

BEI UNS U NÁS

SOMMER / LÉTO 23

GRATIS
ZDARMA

Stadt Amberg / Město Amberg

Foto: Michael Golinski



Ihr Magazin für
Bayern und Böhmen

Váš časopis pro
Čechy a Bavorsko

Bayern kennenlernen, Böhmen entdecken!
Poznávejte Čechy, objevujte Bavorsko!

WOHIN IM SOMMER? | KAM V LÉTĚ?

Bayern kennenlernen, Böhmen entdecken!
Poznávejte Čechy, objevujte Bavorsko!

BEI UNS - Ihr Magazin
für Bayern und Böhmen
U NÁS - Váš časopis
pro Čechy a Bavorsko



INHALT | OBSAH

INTERVIEW | ROZHOVOR 3

KULTUR | KULTURA 7

TOURISMUS | CESTOVNÍ RUCH 10

Impressum / Tiráž: Via Carolina - Goldene Straße e. V., Naaber Str. 5b, 95671 Bärnau, Redaktion / redakce: Petra Musilová Seidlová, petra.musilova@geschichtspark.de. Satz und grafische Bearbeitung / sazba a grafické zpracování: Michal Kratochvíl, www.mkgrafika.cz. Dieses Magazin wurde redaktionell nicht überprüft. Wir haften weder für die unaufgefordert eingesandtes Material, noch für die Richtigkeit der Veranstaltungstermine. / Tento časopis neprošel redakční ani jazykovou úpravou. Neručíme za nevyžádané materiály ani za správnost termínů událostí.



EVENT TIPP

BÜRGER FEST 2023

02.07.2023
IN WALDSASSEN



ENTDECKE UNSERE SCHÄTZE!
OBJEV NAŠE POKLADY!



09632 - 88 160

www.tourismus.waldsassen.de

GESCHICHTSPARK HISTORICKÝ PARK

BÄRNAU - TACHOV



- 1. – 2. 7. Slawentage
Slovanské dny
- 12. – 13. 8. Historisches Militärmanöver
Historický vojenský manévr
- 19. – 20. 8. 14. Jahrhundert -
Vom Rasten und Reisen
14. století – o odpočinku
na cestách
- 19. - 20. 8. Rytířský turnaj
Ritterturnier
- 2. – 3. 9. Kaiser Karl IV.
Císař Karel IV.

www.geschichtspark.de | www.historicky-park.cz

info@geschichtspark.de

+49 9635 92499-75



Wir organisieren auch Ferienprogramme
und Geburtstagsfeiern. | Pořádáme také
prázdninový tábor a narozeninové oslavy.



Interview: Harald Ehm, Euregio Egrensis

Herr Ehm, die Euregio Egrensis feiert dieses Jahr sein 30-jähriges Bestehen. Wenn Sie die wichtigsten Meilensteine dieser 30 Jahre nennen müssten, welche wären das?

Meilensteine im Allgemeinen waren sicherlich die EU-Mitgliedschaft Tschechiens ab 2004 und damit der Zugang zu den EU-Förderprogrammen und das Ende der Grenzkontrollen mit dem Beitritt zum Schengen-Raum Ende 2007. Beide Etappen haben die Rolle des Nachbarlandes im europäischen Verbund und das Selbstverständnis der Menschen erheblich aufgewertet.

Für die Euregio-Arbeit war der erste Besuch eines Bayerischen Ministerpräsidenten in Prag, in dem Fall Ministerpräsident Seehofer, im Jahr 2010 eine echte Trendwende. Danach ging selbst auf regionaler Ebene vieles leichter als zuvor, weil auf staatlicher Ebene plötzlich das Eis gebrochen war, das durch die lange Debatte über die sudetendeutsche Thematik entstanden war.

Wie kann der „normale“ Bürger von Ihren Aktivitäten profitieren?

Jeder und jede kann sich bei uns – sei es via Internet oder im persönlichen Gespräch – über Kooperationsmöglichkeiten mit tschechischen Partnern informieren, etwa für Schüleraustausch, Vereinskontakte oder Gemeindeparterschaften. Außerdem beraten wir über finanzielle Hilfen aus öffentlichen Programmen für grenzüberschreitende Projekte. Bei Bedarf vermitteln wir auch an andere Ansprechpartner weiter, z.B. bestimmte Behörden oder Institutionen.

Was sind Ihre Pläne für die Zukunft? Wo sehen Sie die Euregio Egrensis in 10 Jahren?

Sehr schön wäre es, wenn die Euregio auch ihren 40. Geburtstag feiern könnte – in Stein gemeißelt ist das nicht. Schließlich müssen wir uns immer wieder mit neuen Projekten und Aufgaben unter Beweis stellen und auch unsere finanzielle Basis absichern.

Vielleicht gibt es in 10 Jahren nur noch eine gemeinsame Euregio-Geschäftsstelle anstatt drei wie bisher, so wie das in anderen Grenzregionen Europas schon der Fall ist.

Deutsch-Tschechische Beziehungen

Die Tschechische Republik und Deutschland sind seit mehreren Jahrzehnten nicht mehr durch den so genannten Eisernen Vorhang getrennt. Wie haben sich die tschechisch-deutschen Beziehungen in Ihren Augen in dieser Zeit verändert?

Vieles in den bilateralen Beziehungen ist in den vergangenen Jahrzehnten zum Glück selbstverständlich geworden. Man kann über die Grenze hin und her fahren, die elektronischen Kontakte funktionieren reibungslos, sprachliche Hilfe durch mehrsprachige Mitarbeiter/-innen oder von Dolmetschern ist für uns alltäglich geworden, all das war nicht immer so. Tschechen und Deutsche sind heute Partner auf Augenhöhe. Leider hat uns die Corona-Pandemie gezeigt, dass Grenzen in

Europa über Nacht auch wieder geschlossen werden können. Das war tatsächlich wie ein Schock. Aber auch damit sind wir in unserer Region nicht alleine, das war an fast allen EU-Grenzen ähnlich. Viele Kooperationen müssen nun wieder mühsam aufgebaut und neu belebt werden. Die Pandemie hat uns hier leider weit zurückgeworfen.

Sehen Sie Verbesserungspotenzial bei den gegenseitigen Kontakten, und in welchen Bereichen?

Auch nach 30 Jahren wissen wir immer noch zu wenig übereinander. Da gibt es genügend Verbesserungspotenzial und damit auch Handlungsfelder für die Euregio. Ich sehe in diesem Zusammenhang nicht nur das Dauerthema Sprache, das gilt ebenso für aktuelle politische Themen, etwa Klimawandel, Energiewende, aber auch in der grenzüberschreitenden medizinischen Versorgung – um nur ein paar Beispiele zu nennen. Auch die Zusammenarbeit auf Ebene der kommunalen und anderen öffentlichen Verwaltungen hat noch Luft nach oben, hier versuchen wir durch konkrete Maßnahmen nachzuhelfen. Schüler- und Jugendprojekte werden für uns auf der Tagesordnung bleiben.

Wie bewerten Sie die sprachliche Annäherung zwischen Deutschen und Tschechen? Glauben Sie, dass es in der heutigen Zeit noch notwendig ist, die Sprache unserer Nachbarn zu lernen, oder wird Englisch als eine Art Lingua Franca unserer Zeit alles lösen?

Beides halte ich für richtig: Englisch als Lingua Franca wird sich auf Dauer bei der jungen Generation durchsetzen. Aber als Grenzregion müssen wir uns gerade auf deutscher bzw. bayerischer Seite auch stets der Sprachhürde bewusst sein und offensiv damit umgehen. Das bedeutet, wir werden als Euregio sicher nicht nachlassen, immer wieder Projekte mit Sprachbezug durchzuführen und beständig Überzeugungsarbeit leisten, dass es sinnvoll ist, sich mit der Nachbarsprache zu befassen. Verständnis und Verständigung bedingen sich gegenseitig.

Was ist Ihr persönlicher Wunsch für die Zukunft unserer gegenseitigen Beziehungen?

Ich wünsche mir, dass die Kontakte zwischen Deutschen und Tschechen eines Tages so normal sind, wie die Kontakte zwischen Deutschen und Franzosen, Deutschen und Niederländern oder Deutschen und Österreichern. Im Vergleich zu anderen Grenzräumen haben wir noch viel Nachholbedarf, aber im Vergleich zu 1990 sind wir heute schon sehr weit. Gerade der Krieg in der Ukraine zeigt, wie überaus wichtig gute und friedliche Beziehungen zwischen Nachbarländern sind. Hier haben wir nach meiner festen Überzeugung nach 30 Jahren eine sehr gute Basis.



Pane Ehme, Euregio Egrensis letos slaví 30. výročí svého založení. Kdybyste měl jmenovat nejdůležitější milníky těchto 30 let, jaké by to byly?

Milníkem obecně byl určitě vstup České republiky do Evropské unie v roce 2004 a s tím spojený přístup k finančním programům EU a ukončení hraničních kontrol se vstupem

INTERVIEW | ROZHOVOR

do Schengenského prostoru na konci roku 2007. Obě etapy výrazně zkvalitnily roli sousední země v evropské síti a vnímání lidí.

Pro práci Euregia byla skutečným obratem první návštěva bavorského premiéra Seehofera v Praze v roce 2010. Poté šlo i na regionální úrovni mnoho věcí snadněji než předtím, protože na celostátní úrovni byly náhle prolomeny ledy, které se vytvořily dlouhou debatou o sudetoněmecké otázce.

Jak může z vaší činnosti těžit "normální" občan?

Každý u nás může získat informace – buď prostřednictvím internetu, nebo osobně – o možnostech spolupráce s českými partnery, například o výměnných pobytech škol, kontaktech se spolky nebo o komunálním partnerství. Poskytujeme také poradenství ohledně finanční pomoci z veřejných programů pro přeshraniční projekty. V případě potřeby odkazujeme i na další kontaktní osoby, např. některé úřady nebo instituce.

Jaké jsou vaše plány do budoucna? Kde vidíte Euregio Egrensis za 10 let?

Bylo by velmi pěkné, kdyby Euregio mohlo oslavit i své 40. narozeniny – jisté to však není. Musíme neustále potvrzovat svou roli novými projekty a úkoly a také si zajistit základní financování.

Možná, že za 10 let bude existovat jen jedna společná kancelář Euregia místo tří, jak je tomu již v jiných příhraničních regionech v Evropě.

Česko-německé vztahy

Českou republiku a Německo již několik desetiletí nedělí tzv. železná opona. Jak se za tu dobu ve vašich očích změnily česko-německé vztahy?

V bilaterálních vztazích se naštěstí řada věcí stala v posledních desetiletích samozřejmostí. Můžeme svobodně cestovat přes hranice, hladce fungují elektronické kontakty, jazyková pomoc vícejazyčných kolegů nebo tlumočnicků se pro nás stala samozřejmostí – to vše nebylo vždy. Dnes jsou Češi a Němci rovnocennými partnery.

Bohužel koronavirová pandemie nám ukázala, že hranice v Evropě se mohou opět uzavřít ze dne na den. To byl skutečně šok. Ale nebyli jsme v tom v našem regionu sami, podobné to bylo téměř na všech hranicích EU. Mnohé spolupráce je nyní třeba pracně obnovovat a oživovat. Pandemie nás bohužel vrátila daleko zpět.

Vidíte potenciál pro zlepšení vzájemných kontaktů a pokud ano, v jakých oblastech?

I po 30 letech o sobě víme příliš málo. Potenciálu pro zlepšení, a tedy i oblastí možného působení Euregia, je dost. V této souvislosti nevidím jen stále aktuální jazykovou problematiku, ale také aktuální politická témata, jako je změna klimatu, přechod na novou energetiku, ale také přeshraniční lékařská péče - abych uvedl jen několik příkladů. Také spolupráce na úrovni obecních a dalších orgánů veřejné správy má co zlepšovat a my se zde snažíme pomoci konkrétními opatřeními. V naší agendě zůstanou i nadále projekty pro školy a mládež.



Festveranstaltung 30 Jahre EE
slavnostní akce 30 let EE



Jak hodnotíte jazykové sblížení mezi Němci a Čechy? Myslíte si, že je v dnešní době stále nutné učit se jazyk našich sousedů, nebo vše vyřeší angličtina jako jakási lingua franca naší doby?

Myslím, že obojí je správně: angličtina jako lingua franca u mladé generace dlouhodobě převládne. Ale jako příhraniční region si musíme jazykovou bariéru, zejména na německé a bavorské straně, stále uvědomovat a aktivně ji řešit. To znamená, že jako Euregio rozhodně nepolevíme ve svém úsilí znovu a znovu realizovat jazykové projekty a neustále přesvědčovat lidi, že má smysl se jazykem sousedů zabývat. Porozumění a komunikace jsou na sobě vzájemně závislé.

Jaké je vaše osobní přání do budoucna našich vzájemných vztahů?

Přál bych si, aby jednou byly kontakty mezi Němci a Čechy stejně normální jako kontakty mezi Němci a Francouzi, Němci a Nizozemci nebo Němci a Rakušany. Ve srovnání s jinými pohraničními oblastmi máme ještě hodně co dohánět, ale ve srovnání s rokem 1990 jsme již dnes velmi daleko. Zejména válka na Ukrajině ukazuje, jak nesmírně důležité jsou dobré a mírové vztahy mezi sousedními zeměmi. Jsem pevně přesvědčen, že zde máme po 30 letech velmi dobrý základ.

Harald Ehm

Diplom-Geograph (Univ.)

- geb. 1962
- Studium der Wirtschaftsgeographie und Regionalentwicklung an der Universität Bayreuth
- seit 2001: Bayerischer Staatsbeamter im Geschäftsbereich des Bayerischen Staatsministeriums für Umwelt bzw. bei der Regierung von Oberfranken
- ebenfalls seit 2001 zugewiesen als Geschäftsführer an die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V., Geschäftsstelle Marktredwitz, Landkreis Wunsiedel i. F.
- Regierungsdirektor
- wohnhaft in Rehau, Landkreis Hof, verheiratet, 2 erwachsene Töchter

- nar. 1962
- studium hospodářské geografie a regionálního rozvoje na Univerzitě Bayreuth
- od roku 2001: bavorský státní úředník v odboru bavorského ministerstva životního prostředí, resp. ve vládě Horních Franků
- od roku 2001 také jednatel EUREGIO EGRENSIS, pracovní sdružení Bavorsko, kancelář Marktredwitz, okres Wunsiedel i. F.
- sekční ředitel
- žije ve městě Rehau, okres Hof, ženatý, 2 dospělé dcery



Das Bayerisch-Tschechische Gastschuljahr in der EUREGIO EGRENSIS

Das Bayerisch-Tschechische Gastschuljahr fand erstmals im Schuljahr 1996/1997 statt und ist eines der grenzüberschreitenden Projekte in der EUREGIO EGRENSIS. Die Euregio stellt ein organisatorisches Dach für den Schüleraustausch zwischen bayerischen und tschechischen Schulen zur Verfügung und unterstützt diesen Austausch finanziell. Weitere Fördergeber sind die Bayerische

Staatskanzlei, der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds und die Stiftung Internationaler Jugendaustausch. Bereits über 650 Stipendiaten konnten durch das Projekt gefördert werden. Die Gastschüler im Alter zwischen 15 und 18 Jahren besuchen für einen Zeitraum zwischen 14 Tagen und 11 Monaten eine Schule im Nachbarland und leben in einer Gastfamilie oder im Internat. Den Gastfamilien und Internaten wird für die Unterbringung der Gastschüler eine monatliche Aufwandsentschädigung ausgezahlt, die Gastschüler bekommen von der EUREGIO EGRENSIS ein Stipendium, das auch ein attraktives Begleitprogramm mit einem Kennenlernetreffen sowie gemeinsamen Exkursionen



25 Jahre Gastschuljahr
25 let Výměnného školního roku

nach München und Berlin sowie in die Region beinhaltet. Auf der bayerischen Seite liegen die beteiligten Schulen in der Oberpfalz und in Oberfranken. Durch den Aufenthalt im Nachbarland vertiefen die Schüler ihre Sprachkenntnisse und lernen die Kultur und die Traditionen sowie das Alltagsleben jenseits der Grenzen kennen. Das Bayerisch-Tschechische Gastschuljahr vermittelt Lebenserfahrung und wertvolle interkulturelle Kompetenzen, mit denen die ehemaligen Teilnehmer zu gefragten Fachkräften in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit werden können. Gleichzeitig fördert das Projekt das gegenseitige Kennenlernen und die Verständigung zwischen der Bevölkerung in den Grenzregionen und trägt dazu bei, Vorurteile abzubauen oder gar nicht erst entstehen zu lassen.

Für das kommende Schuljahr werden auf der bayerischen Seite noch Gastfamilien gesucht, die bereit sind, eine/n Schüler/in aus Tschechien eine Zeit lang bei sich aufzunehmen.

Ansprechpartnerin: Magdalena Becher B.A.
magdalena.becher@euregio-egrensis.de, 09231- 6692 15.



Česko-bavorský Výměnný školní rok v EUREGIO EGRENSIS

Česko-bavorský Výměnný školní rok se poprvé uskutečnil ve školním roce 1996/1997 a je jedním z přeshraničních projektů EUREGIO EGRENSIS. Euregio organizačně zastřešuje výměnu žáků mezi českými a bavorskými školami a finančně ji podporuje. Dalšími sponzory jsou Bavorské státní kancléřství, Česko-německý fond budoucnosti a Nadace pro mezinárodní výměny mládeže. Projekt již podpořil více než 650 stipendistů. Hostující studenti ve věku od 15 do 18 let navštěvují školu v sousední zemi po dobu 14 dní až 11 měsíců a bydlí v hostitelské rodině nebo na internátě. Hostitelské rodiny a internátní školy získávají měsíční příspěvek za ubytování hostujících žáků a hostující žáci dostávají stipendium EUREGIO EGRENSIS, které zahrnuje také atraktivní doprovodný program se seznamovacími setkáními a společnými exkurzemi do Mnichova a Berlína i do regionu. Na bavorské straně se účastní školy v Horní Falcí a Horních Francích. Díky pobytu v sousední zemi si žáci prohloubí své jazykové znalosti a poznají kulturu a tradice i každodenní život na druhé straně hranice. Česko-bavorský Výměnný školní rok předává životní zkušenosti a cenné interkulturní kompetence, s nimiž se bývalí účastníci mohou stát vyhledávanými profesionály v oblasti přeshraniční spolupráce. Projekt zároveň podporuje vzájemné poznávání a porozumění mezi lidmi v příhraničních regionech a napomáhá snižovat předsudky, případně předcházet jejich vzniku.

Pro nadcházející školní rok se na bavorské straně stále ještě hledají hostitelské rodiny, které by byly ochotny přijmout na čas žáka či žákyni z České republiky.

Kontaktní osoba:
Magdalena Becher B.A.
magdalena.becher@euregio-egrensis.de, 0049-9231- 6692 15.

Euregio

Die Euregio Egrensis ist eine Europaregion in Mitteleuropa. Sie wurde 1993 gegründet zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Tschechien. Die Region umfasst das östliche Oberfranken und die nördliche Oberpfalz in Bayern, das Vogtland und Westerzgebirge in Sachsen, südöstliche Landkreise in Thüringen sowie nordwestliche Kreise in Böhmen. Egrensis ist das lateinische Adjektiv zu Egra, der lateinischen Namensvariante der Stadt Eger, die im Zentrum der Euregio liegt.



Euregio

Euregio Egrensis je evropský region ve střední Evropě. Byl založen v roce 1993 pro přeshraniční spolupráci mezi Německem a Českou republikou. Region zahrnuje východní Horní Franky a severní Horní Falc v Bavorsku, kraje Fojtsko (Vogtland) a Západní Krušné hory (Westerzgebirge) v Sasku, jihovýchodní okresy v Durynsku a severozápadní okresy v Čechách. Egrensis je latinské přídavné jméno od slova Egra, latinská varianta názvu města Eger - Cheb, které leží v centru Euregia.

Quelle/zdroj: de.wikipedia.org, bearbeitet/upraveno



Podiumsprogramm im Garten des Bürgerhauses / Pódiový program v zahradě Městanská beseda Foto: Milan Svoboda

Internationales Dixieland Festival in Pilsen schon zum achten Mal

Das letzte Wochenende im Juli ist ein großes Fest für Fans des New Orleans Jazz – des Dixielands. Am **29. und 30. Juli** findet das **8. Internationale Dixieland Festival Pilsen** statt. Das Samstagsprogramm findet im Garten des Bürgerhauses in Pilsen (Městanská beseda) statt. Im hölzernen Jugendstilpavillon wechseln sich Dixieland-Bands aus Tschechien und dem Ausland ab, das Gartencafé bietet viele Sitzplätze und eine große Tanzfläche. Das Programm am Sonntag führt den Dixieland jedoch dorthin zurück, wo er entstanden ist: auf die Straße. Die Riegrova-Straße in Pilsen verwandelt sich für einen Tag in die Bourbon Street von New Orleans, wo Musiker an mehreren Stellen vor Cafés und Bars diese fröhliche Musik spielen und die Fußgängerzone viel Platz für Zusehende und Tänzer bietet. Beide Festivaltage werden mit der "New Orleans Parade" eingeleitet, einem Umzug aller Bands, Tänzer und Passanten, die im Takt der Dixieland-Musik durch die Innenstadt marschieren. Auf dem Programm stehen fünf tschechische und zwei ausländische Bands. Aus Großbritannien kommen **Paula Jackman's Jazz Masters** mit einem exklusiven Gast, dem Posaunisten **Ian Bateman**, nach Pilsen. Und die **Dixie Company** aus dem polnischen Poznań kehrt dank ihres großen Erfolges zum dritten Mal zum Festival zurück. Unter den tschechischen Bands sind das Orchester und die Organisatoren des Festivals **Pilsner Jazz Band**, **The Dixie Hot Licks**, die in ganz Europa bekannt sind oder die

großartige **Brass Band** aus Rakovník hervorzuheben, die den alten Dixieland-Songs ihren eigenen Stempel aufdrückt.

Der Eintritt zu beiden Festivals ist frei, weitere Informationen unter www.dixielandfestival.cz/deutsch

Mezinárodní dixielandový festival v Plzni již poosmé

Poslední červencový víkend je velkým svátkem fanoušků neworleanského jazzu – dixielandu. **29. a 30. července** se koná již 8. ročník **Mezinárodního dixielandového festivalu Plzeň**. Sobotní program se koná v zahradě společenského domu Městanská beseda; v dřevěném secesním altánu se budou střídát dixielandové kapely z Česka i ze zahraničí, prostor zahradní kavárny nabízí mnoho míst k sezení i velký taneční parket. Nedělní program však směřuje dixieland tam, kde vznikl: na ulici. Plzeňská Riegrova ulice se pro celý den přemění na neworleanskou Bourbon Street, kde před místními kavárnami a bary na několika místech muzikanti hrají tuto veselou hudbu a pěší zóna poskytuje mnoho prostoru pro přihlížející i tanečnický. Oba festivalové dny jsou zahajovány „New Orleans Parade“, průvodem všech kapel, tanečnicků a kolemjdoucích, kteří v rytmu dixielandu pochodují centrem města. Na programu bude stát 5 českých kapel a 2 zahraniční. Z Velké Británie zavítají do Plzně **Paula Jackman's Jazz Masters** s exklusivním hostem, trombonistou **Ianem Batemanem**. A pro velký úspěch se na festival vrací již potřetí **Dixie Company** z polské Poznaň. Z Českých kapel můžeme vyzdvihnout orchestr a zároveň pořadatele festivalu **Pilsner Jazz Band**, po celé Evropě známé **The Dixie Hot Licks** či skvělou rakovnickou partu **Brass Band**, který starým dixielandovým skladbám propůjčují své vlastní a velmi humorné české texty.

Vstup na oba festivaly je volný, více informací na www.dixielandfestival.cz



New Orleans Parade

Foto: Milan Svoboda



www.dixielandfestival.cz
www.dixielandfestival.cz/deutsch



facebook.com/DixielandFestivalPlzen/

NACHT DER OPER ZUM SIEBTEN MAL!

Die Liebhaber der Oper, des Theaters und außergewöhnliche Erlebnisse können sich wieder auf die Open-Air-Veranstaltung Nacht der Oper des J. K. Tyl Theaters freuen, die jedes Jahr Ende Juni ein anderes Stück zeigt. Der unkonventionelle Rahmen des Amphitheaters Lochotín, in dem die Veranstaltung stattfindet, ermöglicht es, das Genre der Oper in seiner ganzen Monumentalität zu präsentieren. Die Produktion, die eine erstklassige Opernbesetzung, ein großes Orchester, einen großen Chor und Statisten, eine Lichtshow, Videokunst und pyrotechnische Effekte verspricht, lockt Tausende Besucher ins Amphitheater. In diesem Jahr findet die Nacht der Oper am Freitag, dem 23. Juni, statt und zeigt eine der meistgespielten und erfolgreichsten Opern aller Zeiten - Bizets Carmen.

Carmen wird unter der Regie von Tomáš Ondřej Pilař unter freiem Himmel inszeniert, wobei Elemente der Inszenierung von Martin Otava verwendet werden, die 2020 an der Neuen Bühne des J.K.T.-Theaters aufgeführt wurde: *"Der Granatapfel ist ein uraltes Symbol des spanischen Andalusiens, wo sich die unsterbliche Geschichte von Carmen abspielt, und das Granatapfelmotiv wird in die gesamte Inszenierung eingewoben. Mein Ziel ist es, das Publikum mitten in eine laue Mittelmeernacht zu versetzen und die spannende und vollkommen romantische Geschichte von vier jungen Menschen, deren Leidenschaft stärker ist als ihre Vernunft und sie in ein tragisches Finale führt, lebendig werden zu lassen"*, verrät seine Regieabsicht Tomáš Ondřej Pilař. Die Tradition der Nächte mit Oper begann dank dem Direktor des J.K. Tyl-Theaters Martin Otava im Jahr 2015. *"Ich bin froh, dass mein Traum Wirklichkeit geworden ist und das Amphitheater Lochotín regelmäßig zum Ende der Theatersaison mit spektakulären Opernaufführungen belebt*

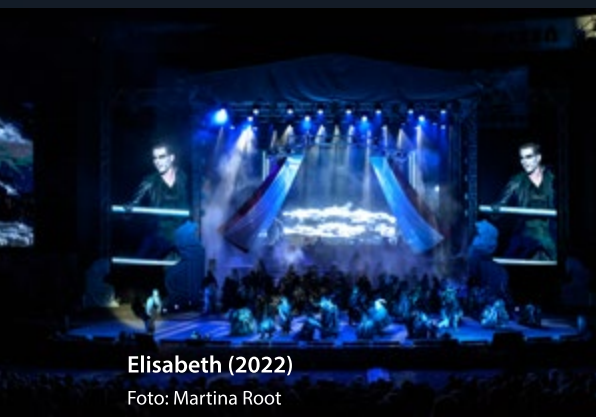
er eine der berühmtesten Opern der Geschichte komponiert hatte. Das Libretto wurde von dem erfahrenen Duo Henri Meilhac und Ludovic Halévy nach einer Novelle von Prosper Mérimée verfasst und erzählt die wahre Geschichte von Carmen, einer Tabakfabrikarbeiterin, die Don José, einen mit Micaëla verlobten Soldaten, verführt. Wegen Carmen wird er zum Deserteur, Schmuggler und schließlich zum Mörder, als er Carmen aus Eifersucht tötet.

Die Opernacht 2023 findet unter der Schirmherrschaft des Kulturministers der Tschechischen Republik Martin Baxa, des Oberbürgermeisters der Stadt Pilsen Roman Zarzycký, des Hauptmanns der Region Pilsen Rudolf Špoták und der 1. Bürgermeisterin des Stadtbezirks Pilsen 1 Ivana Bubeníčková statt.

Eintrittskarte im Wert zwischen 450 und 790 CZK für Sitzplätze und 250 CZK für Stehplätze (sog. "auf die Decke") sind bereits im Verkauf, Abonnenten des J. K. Tyl-Theaters können den traditionellen Rabatt von 20 % in Anspruch nehmen.

NOC S OPEROU POSEDMÉ!

Příznivci opery, divadla a netradičních zážitků se letos opět mohou těšit na open-air akci Divadla J. K. Tyla Noc s operou, která každoročně přináší koncem června jiný titul. Netradiční prostředí lochotínského amfiteátru, kde se akce koná, umožňuje předvést operní žánr v jeho plné monumentalitě a produkce slibující prvotřídní operní obsazení, rozsáhlý orchestr, početný sbor i komparz, světelnou show, videoart i pyrotechnické efekty láká do amfiteátru tisíce



Elisabeth (2022)
Foto: Martina Root



Elisabeth (2022)
Foto: Martina Root



Macbeth (2022)
Foto: Martina Root

wird, die im vergangenen Jahr sogar durch das weltberühmte Musical Elisabeth ergänzt wurden. Unter dem freien Himmel Pilsens wurden bereits Meisterwerke wie Aida, Carmina Burana, Turandot, Nabucco und Macbeth aufgeführt. Ich glaube, dass wir auch in diesem Jahr nicht nur unser traditionelles Publikum anziehen werden, sondern vor allem auch die breite Öffentlichkeit, die von der Gattung Oper in dieser Form sicherlich überrascht sein wird."

Die Uraufführung von Carmen fand am 3. März 1875 in Paris statt und wurde eher zurückhaltend aufgenommen. Einen enormen Erfolg hatte das Werk nur sieben Monate später, genau am 23. Oktober 1875, als es mit geringfügigen Änderungen in Wien präsentiert wurde. Leider starb der Autor, Georges Bizet, im Juni desselben Jahres, ohne zu wissen, dass

návštěvníků. Letos se Noc s operou uskuteční v pátek 23. června a nabídne jednu z nejhranějších a nejúspěšnějších oper vůbec – Bizetovu Carmen.

Carmen se pod širým nebem představí v režii Tomáše Ondřeje Pilaře s využitím prvků z nastudování Martina Otavy, které bylo uvedeno na Nové scéně DJKT v roce 2020. *"Granátové jablko je starodávným symbolem španělské Andalusie, kde se nesmrtelný příběh Carmen odehrává, a právě motiv granátového jablka se bude prolínat celou inscenací. Mým cílem je přenést diváky doprostřed vlahé středomořské noci a nechat před nimi ožít napínavý a dokonale romantický příběh čtyř mladých lidí, jejichž vášeň je silnější než jejich rozum a zavede je tak k tragickému finále,"* odkrývá svůj režijní záměr Tomáš Ondřej Pilař. Tradice Nocí s operou začala díky řediteli DJKT Martinu



Otavovi v roce 2015: „Jsem rád, že se můj sen stal skutečností a lochtínský amfiteátr s koncem divadelní sezóny pravidelně ožívá velkolepými operními show, které v loňském roce doplnil dokonce světoznámý muzikál Elisabeth. Pod širým nebem v Plzni již zazněly skvosty světové opery, jako jsou Aida, Carmina Burana, Turandot, Nabucco a Macbeth. Věřím, že i letos přilákáme nejen



Carmen (2023)

Foto: DJKT Plzeň



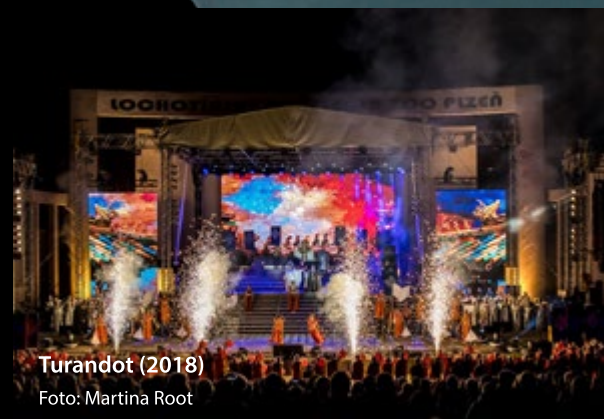
Nabucco (2019)

Foto: Martina Root



Turandot (2018)

Foto: Martina Root



naše tradiční diváky, ale především širokou veřejnost, kterou operní žánr v této podobě jistě překvapí.“

Světová premiéra Carmen se konala 3. března 1875 v Paříži a byla přijata poněkud zdrženlivě. Enormního úspěchu se dílo dočkalo jen o sedm měsíců později, přesně 23. října 1875, kdy bylo s mírnými obměnami představeno ve Vídni. Bohužel jeho autor Georges Bizet v červnu téhož roku zemřel, aniž by tušil, že složil jednu z nejslavnějších oper v historii. Libreto napsala zkušená dvojice Henri Meilhac a Ludovic Halévy podle novely Prospera Mériméa zpracovávající skutečný příběh o dělnici z tabákové továrny Carmen, která svede vojáka Dona Josého zasnoubeného s Micaélou. Ten se kvůli Carmen stává dezertérem, pašerákem, a nakonec i vrahem, když Carmen ze žárlivosti zabije.

Noc s operou 2023 se koná pod záštitou ministra kultury Martina Baxy, primátora města Plzně Romana Zarzyckého, hejtmána Plzeňského kraje Rudolfa Špotáka a starostky městského obvodu Plzeň 1 Ivany Bubeníčkové.

Vstupenky v hodnotě od 450 do 790 korun k sezení a 250 korun ke stání (na deku) jsou již v prodeji, abonenti DJKT mohou využít tradiční 20% slevu.



www.djkt.eu
www.nocoperou.cz



www.facebook.com/djktplzen/



Luftboottreffen auf der Vils / setkání nafukovacích člunů na řece Vils

Foto: Michael Golinski



Bierstadt Amberg – entspannt genießen



Bierstadt, Hochschulstadt, mittelalterliches Kleinod, Luftkunstort – Amberg ist so viel, aber das Wichtigste - Amberg ist eine liebenswerte Stadt. Hektik und Stress haben hier keinen Platz. An allen Ecken kann man das entspannte Lebensgefühl spüren.

Amberg ist Mittelalterstadt. Die Stadt zählt mit ihrer noch fast vollständig erhaltenen Stadtmauer mit einer Länge von 3km zu den besterhaltensten mittelalterlichen Stadtanlagen Europas. Im Mittelalter war Amberg die Hauptstadt der gesamten Oberpfalz und wurde wegen des Erzabbaus als „Ruhrgebiet des Mittelalters“ bezeichnet. Bei einem Spaziergang durch die Stadt begibt man sich quasi auf Zeitreise ins Mittelalter. Geschichte die man förmlich spüren kann. Aber nicht nur zu Fuß kann man die Stadt entdecken, auch bei einer Fahrt mit der Vilsplätte. Der Kahn mit der flachen Unterseite ist den mittelalterlichen Transportkähnen für den Handel mit Eisenerz und Salz nachempfunden. Ein ganz besonderes Stadterlebnis bietet die Fahrt von der Altstadt durch die Stadtbrille Richtung ehemaliges Landesgartenschau Gelände und wieder zurück. Neben den historischen Begebenheiten erfährt man auch etwas für die Flora und Fauna entlang der Fahrtstrecke.

Tickets für Stadtführungen und Plattenfahrten, sowie weitere Infos zu Amberg gibt es auf tourismus.amberg.de

Amberg ist aber noch viel mehr. So ist die Stadt Luftkunstort. Ja richtig – nicht Luftkurort, sondern der einzige Luftkunstort in Deutschland. Das privat initiierte Luftmuseum, dass 2021 sogar zum schönsten Museum der Oberpfalz gewählt wurde, lädt in Amberg zu einem Besuch ein.

Amberg ist Kultur- und Theaterstadt. Das Stadttheater Amberg zählt zu den schönsten Kleintheatern Deutschlands und ist auch eines der ältesten in Deutschland. Das Freilichttheater „Winterkönig“ zieht alle fünf Jahre eine große Anzahl an Besucher nach Amberg - ein echtes Spektakel. Und auch die Kunstszene lebt in Amberg. Viele Künstler leben und arbeiten in Amberg und machen die Kleinstadt bunt.

Im Stadtmuseum kann man auf rund 3.000 m² die vielfältigen Facetten Ambergs erleben. Von der ersten urkundlichen Nennung im Jahr 1034 über die kurfürstliche Zeit bis hin zur bemerkenswerten Industriegeschichte Ambergs, die sich seit dem 19. Jahrhundert entfaltet hat. Wussten Sie, dass der Erfinder des berühmten "Mensch ärgere Dich nicht"-Spiels, Josef Friedrich Schmidt, ein Sohn der Stadt Amberg ist? Ein weiterer bekannter Sohn der Stadt ist Michael Mathias Prechtel, der als Maler und Illustrator u. a. für die NEW YORK TIMES und den SPIEGEL arbeitete. Beiden ist im Stadtmuseum eine Ausstellung gewidmet.

Amberg ist Radstadt. Und ein absoluter Geheimtipp. Neben den großen Radrouten wie dem beliebten 5-Flüsse-Radweg gibt es jede Menge kurze und längere Rundtouren durch die abwechslungsreiche Landschaft des Amberg-Sulzbacher Landes.

Amberg ist Bierstadt und Genusssort mit sechs Brauereien und 500 Jahre Biertradition. Genießen kann man aber nicht nur das leckere Bier und die Oberpfälzer Schmankerl - Oberpfälzer Lebensart, Ruhe, Natur, Kunst, Kultur, ... ein echter Genuss eben.



Die Amberger können aber auch feiern. Das Bergfest auf dem Mariahilfberg ist wahrscheinlich das bekannteste Event, aber nicht das einzige. Die erste Freiluftveranstaltung im Frühjahr ist der Krüglmarkt und das Amberger Bierfest Ende April. Es folgen im Sommer das Amberger Altstadtfest, das bereits erwähnte Bergfest, Sommerfestival, Sommerserenaden, Sommer in der Stadt, u.v.m.

Amberk – město piva – uvolněte se a užijte si

Město piva, univerzitní město, středověký klenot, letecké umění – v Amberku toho najdete hodně, ale hlavně: Amberk je příjemné město. Shon a stres zde nemají místo. Uvolněný přístup k životu je cítit na každém rohu.

Amberk je středověké město. Město s dosud téměř kompletně zachovalými hradbami o délce 3 km představuje jedno z nejlépe dochovaných středověkých městských komplexů v Evropě. Ve středověku byl Amberk hlavním městem celé Horní Falce a díky těžbě rud se mu říkalo "středověké Porúří". Procházka městem se podobá cestě časem, která vás přenese do středověku. Historii tu doslova cítíte. Město můžete objevovat nejen pěšky, ale také při jízdě na lodi „Vilsplätte“. Člun s plochou spodní stranou je vytvořen podle vzoru středověkých přepravních člunů používaných pro obchod se železnou rudou a solí. Neobyčejný zážitek nabízí jízda ze starého města přes takzvané „městské brýle“ směrem k prostoru někdejší zahradní výstavy (Landesgartenschau) a zase zpět. Kromě historických událostí se dozvíte také něco o flóře a fauně.

Vstupenky na prohlídku města a výlety na člunu, stejně jako další informace o Amberku, najdete na webu tourismus.amberg.de.

Amberk je však mnohem víc než to. Je místem leteckého umění. K návštěvě vás zve jediné soukromé letecké muzeum v Německu, které bylo v roce 2021 dokonce zvoleno nejkrásnějším muzeem v Horní Falci. Amberk je také městem kultury a divadla. Městské divadlo Amberk patří k nejkrásnějším malým divadlům v Německu a je také jedním z nejstarších v zemi. Divadlo pod širým nebem "Winterkönig" láká každých pět let do Amberku velké množství návštěvníků – je to skutečná podívaná. I umělecká scéna zde žije. V Amberku sídlí a pracuje mnoho umělců, kteří dělají městečko pestrým.

V městském muzeu se na ploše přibližně 3 000 m² můžete seznámit s mnoha tvářemi Amberku. Od první doložené zmínky z roku 1034 přes kurfiřtské období až po pozoruhodnou průmyslovou historii Amberku, která se rozvíjela od 19. století. Věděli jste, že se vynálezce hry „Člověče, nezlob se!“, Josef Friedrich Schmidt, narodil v Amberku? Dalším známým rodákem je Michael Mathias Prechtel, který pracoval jako malíř a ilustrátor mj. pro NEW YORK TIMES a časopis SPIEGEL. Oběma je v městském muzeu věnována výstava.

Zu viel für einen Tag? Dann bleiben Sie doch. Wo sonst kann man eine Nacht im wahrscheinlich kleinsten Hotel der Welt oder in einer Knastzelle verbringen?

Was Sie aber unbedingt tun sollten - sich Zeit nehmen und die ganz besondere Ruhe und Gelassenheit dieser Stadt genießen.



Amberg

Foto: Dietmar Dengler

Amberk je město cyklistů. A naprosto tajný tip. Kromě hlavních cyklotras, jako je oblíbená cyklotrasa podél pěti řek, je zde spousta kratších i delších okružních tras rozmanitou krajinou oblasti Amberg-Sulzbacher Land.

Amberk je městem piva a místem požitku s šesti pivovary a 500letou tradicí vaření piva. Vychutnat si však můžete nejen lahodné pivo a hornofalcké pochoutky. Hornofalcký způsob života, klid, příroda, umění, kultura, ... to je teprve skutečná lahůdka.

Obyvatelé Amberku si také přijdou na své. Slavnost Bergfest na Mariahilfbergu je pravděpodobně nejznámější, ale ne jedinou akcí v Amberku. První jarní akcí pod širým nebem je Krüglmarkt a Amberské pivní slavnosti na konci dubna. V létě se konají Amberské staroměstské slavnosti, již zmíněný Bergfest, Letní festival, Letní serenády, Léto ve městě, Vzdušná noc a mnoho dalšího.

Je toho na jeden den moc? Tak ještě zůstaňte. Kde jinde můžete strávit noc v pravděpodobně nejmenším hotelu světa nebo ve věžecké cele?

Co byste ale rozhodně měli udělat – nespěchat a vychutnat si zcela nevšední klid a pohodu tohoto města.



www.tourismus.amberg.de
tourismus@amberg.de



[instagram.com/ambertourismus/](https://www.instagram.com/ambertourismus/)



Stadtmauer / městské hradby

Foto: Stadt Amberg, Kober

ERLEBEN SIE EIN ABENTEUER IM TRNKAS GARTEN

In der interaktiven Ausstellung Trnkas Garten 2 wird die Geschichte von Jiří Trnkas erfolgreichstem Kinderbuch "Der Garten" nachgespielt und zum Leben erweckt. Darin entdecken fünf Jungen auf ihrem Schulweg einen uralten Garten, in dem sie eine Reihe unerwarteter Begegnungen und lustiger Abenteuer erleben. Die Exposition Trnkas Garten 2 verwandelt die ursprüngliche Geschichte in eine multimediale Installation mit origineller Szenografie, in der die Illustrationen von Jiří Trnka in Form eines magischen Gartens dargestellt werden. Kleine und große Besucher werden in die Rolle der fünf Jungen aus dem Buch schlüpfen und ihre Abenteuer hautnah miterleben. Sie treffen alle Hauptfiguren aus dem Buch: den steinernen Zwerg, die schelmische Katze, die gutmütigen Elefanten, den weisen Wal und das singende Hunderudel. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Interaktivität, der Zusammenarbeit mit den Besuchern und der Einbeziehung der Besucher in die gesamte Geschichte.

Trnkas Garten 2 entstand mit Unterstützung der Kulturhauptstadt Pilsen 2015, und wurde ebenfalls zum ersten Mal im Februar 2015 in Pilsen präsentiert. Seitdem hat es sich um viele weitere digitale und physische Attraktionen, szenische Elemente erweitert und sich zu einer einzigartigen interaktiven Ausstellung entwickelt, die immer wieder in mehreren Städten mit großer Besucherresonanz gezeigt wird. In einer neuen, erweiterten Form kehrt sie nun nach Pilsen zurück, wo die Geschichte vor acht Jahren begann. Die Autoren der Ausstellung sind Jan und Matyáš Trnka, die Erben und Nachfolger von Jiří Trnka.

6. Mai – 31. Dezember 2023 | DEPO2015



PROŽIJTE DOBRODRUŽSTVÍ V TRNKOVĚ ZAHRADĚ

Interaktivní expozice Trnkova zahrada 2 rozehrává a oživuje příběh nejúspěšnější dětské knihy Jiřího Trnky Zahrada, ve kterém pět malých kluků objeví cestou do školy starobylou zahradu, v níž prožijí řadu nečekaných setkání a veselých dobrodružství. Expozice Trnkova Zahrada 2 převádí původní příběh do multimediální instalace s originální scénografií, rozehrávající ilustrace Jiřího Trnky do podoby kouzelné zahrady. Malí i velcí návštěvníci se v něm vtělí do postav pěti kluků z knížky a na vlastní kůži prožijí jejich dobrodružství. Setkají se všemi hlavními postavami z knihy: kamenným trpaslíkem, zlomyslným kocourem, dobráckými slony, přemoudřelou velrybou i zpívající psí smečkou. Důraz je přitom kladen na interaktivitu, práci s návštěvníkem a jeho zapojením do celého děje.

Trnkova Zahrada 2 vznikla za podpory Plzně 2015, Evropského hlavního města kultury a v Plzni byla také poprvé v únoru 2015 představena. Od té doby se rozšířila o mnoho dalších digitálních i fyzických atrakcí, scénických prvků a dopracovala se v jedinečnou interaktivní expozici, která byla vždy s velkým ohlasem u návštěvníků vystavena v několika městech. V nové, rozšířené podobě se nyní vrací zpět do Plzně, kde její příběh před 8 lety začal. Autory expozice jsou Jan a Matyáš Trnkovi, dědicové a pokračovatelé Jiřího Trnky.

6. května – 31. prosince 2023 | DEPO2015

 www.depo2015.cz

 facebook.com/DEPO2015Plzen



ABENTEUERSPASS IM GRÖSSTEN GRANITSTEINMEER EUROPAS

Das Felsenlabyrinth Luisenburg ist für große und kleine Entdecker etwas ganz Besonderes. Gigantische Felsformationen, mystische Höhlen, steinerne Treppen und Schluchten laden ein, diese einzigartige Landschaft nahe der Festspielstadt Wunsiedel zu entdecken.

Das Felsenlabyrinth Luisenburg eröffnet einen faszinierenden Rundgang durch eine Wildnis von Granitblöcken von riesigem Ausmaß. Die skurrilen Felsformationen, die sich wie wild aufeinander getürmt vor den Augen des Wanderers erheben, versetzen seit jeher den Menschen in Bewunderung aber auch in Ehrfurcht.

Über 300 Mio. Jahre ist diese einmalige schon alt und hat von ihrer „architektonischen Naturkulisse nun Gartenkunst“, wie sie einst Johann Wolfgang von Goethe beschrieben hat, nichts verloren. Jedes Jahr lassen sich über 100.000 Natur- und Wanderfreunde von der atemberaubenden Felsenwildnis verzaubern.

Die eigens kreierten Wanderpfade mit zahlreichen Ruhemöglichkeiten sind als Rundweg angelegt und führen vorbei an über 25 Stationen. Der blau markierte Aufstieg passiert enge Felsspalten, kleine Schluchten und lässt beim Durchschlüpfen von niedrigen Granitblöcken so manches Abenteuerherz höherschlagen.

Ein ganz besonderes Ereignis wartet kurz vor dem Gipfel – die Teufelstreppe. Diese abenteuerliche Wegführung, die fast jeden Besucher zum Bücken zwingt, erreicht hier ihren Höhenpunkt. Nach über 30 steinigen Stufen ist es dann geschafft, der höchste Punkt im Felsenlabyrinth ist nach über 100 Höhenmetern erreicht. Neben der steilen Teufelstreppe und den imposanten Felsformationen, ist es vor allem die beeindruckende Aussicht am Bundeskreuz, die den Wanderer für so manch tapferen Aufstieg entschädigt.

Von hier aus geht es nun weiter zum Burgstein und zur Kösseine, der höchsten dauerhaft bewohnten Stelle Frankens oder es wird der roten Markierung folgend der „Heimweg“ angetreten. Aber auch der Abstieg lässt keine Zweifel offen, dass es sich hierbei um ein seltenes und einzigartiges „Nationales Geotop“ handelt.

Information & Prospekte / Informace & prospekty

Tourist-Information

Jean-Paul-Str. 5 D-95632 Wunsiedel

Tel.: +49 9232 602 162 Fax: +49 09232 602 169

touristinfo@wunsiedel.de www.wunsiedel.de





DOBRODRUŽNÁ ZÁBAVA V NEJVĚTŠÍM ŽULOVÉM MOŘI V EVROPĚ

Skalní labyrint Luisenburg je něco výjimečného pro malé i velké průzkumníky. Obří skalní útvary, mystické jeskyně, kamenná schodiště a soutěsky vás zvou k objevování této jedinečné krajiny nedaleko festivalového městečka Wunsiedel.

Skalní labyrint Luisenburg nabízí fascinující procházku divočinou žulových bloků obrovských rozměrů. Bizarní skalní útvary, které se před očima turistů divoce zvedají, vždy vzbuzovaly v lidech obdiv, ale také úctu.

Tato jedinečná přírodní scenérie je stará více než 300 milionů let a dodnes neztratila nic ze své "umělecké zahradní architektury", jak ji kdysi popsal Johann Wolfgang von Goethe. Každoročně okouzlí úchvatná skalní divočina více než 100.000 milovníků přírody a turistiky.

Speciálně vytvořené turistické stezky s odpočívadly vedou okružní trasou kolem více než 25 zastávek. Modře značený výstup vede úzkými skalními štěrbinami, malými soutěskami a nejednomu dobrodruhovi se zrychlí tep při skouznutí po nízkých žulových blocích.

Krátce před vrcholem vás čeká mimořádný zážitek - Čertovy schody. Dobrodružná stezka, která téměř každého návštěvníka donutí se sehnout, zde dosahuje svého vrcholu. Po více než 30 kamených schodech a 100 výškových metrech se dostanete na nejvyšší bod skalního labyrintu. Kromě strmých Čertových schodů a impozantních skalních útvarů je to především působivý výhled u „Spolkového kříže“ (Bundeskreuz), který turistům vynahradí odvážný výstup.

Odtud můžete pokračovat do Burgsteinu a Kösseine, nejvýše položeného trvale obydleného místa ve Francích, nebo se vydat po červené značce „domů“. Ale ani sestup nenechává nikoho na pochybách, že navštívil vzácný a jedinečný "národní geotop".



www.wunsiedel.de



[facebook.com/stadt.wunsiedel](https://www.facebook.com/stadt.wunsiedel)

NEU

auf Deutsch – Tschechisch - English

Erlebe das größte Granitsteinmeer Europas mit dem digitalen Audioguide für Smartphones!

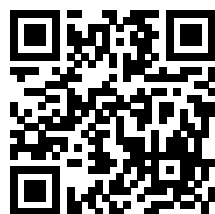
Es erwartet euch eine einzigartige Naturlandschaft – spannende Historie – eindrucksvolle Geologie – königlicher Einfluss – mystische Atmosphäre uvm.

Der digitale Begleiter mit interaktiver Karte und Fotos lädt zu einer unvergesslichen Entdeckungsreise ein. Viel Vergnügen beim Hören und Erleben!

SO FUNKTIONIERT ES:

App Store oder Google Play öffnen

1. Gratis "Hearonymus-App" laden
2. Stichwort "Luisenburg" suchen und Guide herunterladen



NOVINKA

česky, německy, anglicky

Poznejte největší žulové moře v Evropě s digitálním audioprůvodcem pro chytré telefony!

Čeká na vás jedinečná krajina – vzrušující historie – působivá geologie – stopy králů – mystická atmosféra a mnoho dalšího.

Digitální průvodce s interaktivní mapou a fotografiemi vás zve na nezapomenutelnou cestu za poznáním. Užijte si poslech a zážitky!

TAKTO TO FUNGUJE:

Otevřete App Store nebo Google Play

1. Stáhněte si zdarma aplikaci "Hearonymus App".
2. Vyhledejte klíčové slovo "Luisenburg" a stáhněte si průvodce.



**SPA
IN MARIENBAD**

**SPA
V MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH**

Entspannung und Energie tanken im Spa Hotel Děvín in Marienbad, inmitten des Kaiserwaldes

Das Spa Hotel Děvín bietet ein breites Spektrum an Angeboten für Heilbehandlungen und Wellnessanwendungen, unter einem Dach. Das Hotel befindet sich im ruhigen Umfeld einer Waldparkanlage mit sehr guter Anbindung zum Stadtzentrum und allen touristischen Sehenswürdigkeiten. Genießen Sie einen Aufenthalt in familiärer Atmosphäre. Die einladenden Parkanlagen, die schöne Architektur der Stadt und die weltberühmten Quellen von Marienbad, mit ihrer heilenden Wirkung, bieten einzigartige Erlebnisse während Ihres Aufenthalts.

- Zimmer der Kategorien Standard, Superior, Superior Plus und De Luxe mit Badewanne oder Dusche und Balkon
- TV mit Flachbildschirm, Zimmertresor, Haartrockner und Telefon
- WLAN kostenfrei im gesamten Hotel
- Nichtraucherhotel
- SPA-Zentrum mit dem Angebot der komplexen Heilbehandlung und Wellness-Anwendungen
- Traditionelle Marienbader Heilbehandlungen mit natürlichen Produkten
- Trinkkur
- Restaurant mit Halb- oder Vollpension
- Aufenthalt mit Kindern und Haustieren (Family Friendly und Pet Friendly)
- Maniküre, Pediküre
- Golfplatz in der Umgebung
- Verleih von Fahrrädern, Ski und Trekkingstöcken
- Transfermöglichkeiten

Odpočíte si a načerpejte nové síly v lázeňském hotelu Děvín v Mariánských Lázních uprostřed Slavkovského lesa.

Spa Hotel Děvín Superior *** je mezinárodní asociací AHR certifikován na *** Superior. Spa Hotel Děvín poskytuje léčebné a wellness pobyty a zároveň nabízí nové a moderní konferenční centrum s rychlým a stabilním internetovým připojením, vhodným pro semináře, teambuildingy, a oslavy. Hotel se nachází v klidném prostředí lesoparku s velmi dobrou dostupností do centra města a všech turisticky i jiných významných míst. Velikost hotelu umožňuje osobní přístup personálu a vytváří tak příjemnou rodinnou atmosféru. Okolní upravené parky, velmi krásná architektura města a světoznámé Mariánské Lázně s léčivými účinky dotvářejí jedinečný zážitek z pobytu.

- Pokoje Standard, Superior, Superior Plus a De Luxe s vanou nebo sprchou a balkonem
- TV s plochou obrazovkou, pokojový trezor, vysoušeč vlasů a telefon
- Wi-Fi zdarma v celém hotelu
- Nekuřácký hotel
- SPA centrum nabízející komplexní léčebné a wellness procedury
- Tradiční mariánskolázeňské léčebné kúry s využitím přírodních zdrojů
- Pitná kúra
- Restaurace s polopenzí nebo plnou penzí
- Pobyt s dětmi a domácími mazlíčky (vhodné pro rodiny a domácí zvířata)
- Manikúra pedikúra
- Golfové hřiště v okolí
- Půjčovna kol, lyží a běžeckých holí
- Možnosti zajištění transferu



spahoteldevin.cz



facebook.com/SpaHotelDevinMarianskeLazne/



**Renaissance-Giebelhäuser
renesanční štitové domy**

Foto: Thomas Kujatki

WEIDEN I.D.OPF. – DIE KULTUR-PERLE DES OBERPFÄLZER WALDES

Zwischen bunten Giebelhäusern aus der Renaissance und reich verzierten Jugendstilgebäuden kann man in Weiden in der Oberpfalz zahlreiche außergewöhnliche Orte entdecken. Einer der kuriossten Orte der Stadt ist die ehemalige Marien-Apotheke mit ihren zwei Eingängen, dem „katholischen Türl“ und dem „evangelischen Türl“. Welche Geschichte sich dahinter verbirgt, erfährt man am besten bei einer buchbaren Gruppen- oder Themenführung in deutscher oder englischer Sprache. Ganz in der Nähe der „Zwei-Türen-Apotheke“ liegt die ehemalige Simultankirche „St. Michael“, welche von beiden Konfessionen im 14-tägigen Wechsel genutzt wurde. Spannende Spuren aus dieser Zeit finden sich in der Kirche unter anderem am Altar. Nutzten ihn die Katholiken, konnten mittels eines Drehmechanismus Nischen für die Aufstellung von Heiligenfiguren geöffnet und im evangelischen Turnus wieder geschlossen werden.

Die Nähe zur deutsch-tschechischen Grenze machte Weiden nach dem Zweiten Weltkrieg auch zur neuen Heimat von rund 10.000 Vertriebenen aus Westböhmen. Ihrer Geschichte und den vielen bewegenden Schicksalen widmet sich das Tachauer Heimatmuseum im Alten Schulhaus. Im selben Gebäude ist auch das Stadtmuseum untergebracht, in dem unter anderem Teile der historischen Einrichtung der „Zwei-Türen-Apotheke“ ausgestellt sind.

Am Unteren Markt sollten Stadtentdecker am Mauermannbrunnen vorbeischaun. In den vielen detailreichen Szenerien zur Stadtgeschichte ist auch die Simultankirche St. Michael mit zwei symbolhaft als katholisch und evangelisch gekennzeichneten Eingängen zu erkennen. Und noch vor ein paar Jahren konnte bei größeren Sommerfesten eine inzwischen stillgelegte Leitung angeschlossen und so Bier direkt aus dem Brunnenauslauf gezapft werden. Wem das noch nicht reicht, der erfährt bei einem öffentlichen Stadtrundgang in deutscher Sprache (bis Ende September, samstags um 10 Uhr), dass sogar der Weidener Storch so seine Eigenheiten hat.

Öffentliche Stadtführung (deutsch):

bis 30.09.23 (jeden Samstag, 10 Uhr)

Max-Reger-Jahr: bis 19.03.24

Sommer-Serenaden: 18.06. – 16.08.23

(mittwochs, 19 Uhr und sonntags, 16 Uhr)

Bürgerfest: 24.06. – 25.06.23

Kultur- und Einkaufsnacht „Weiden träumt“: 28.07.23

Weidener Volksfest: 14.09. - 18.09.23

Kunstgenuss bis Mitternacht: 27.10.23

WEIDEN – KULTURNÍ PERLA HORNOFALCKÉHO LESA

Mezi barevnými renesančními štitovými a bohatě zdobenými secesními domy můžete ve Weidenu v Horní Falci objevit řadu neobvyklých míst. Jedním z nejkurióznějších je bývalá lékárna svatě Marie (Marien-Apotheke) se dvěma vchody, "katolickými dveřmi" a "evangelickými dveřmi". Nejlepší způsob, jak se dozvědět o její historii, je objednat si skupinovou nebo tematickou prohlídku v němčině nebo angličtině. V těsné blízkosti "Lékárny se dvěma vstupy" se nachází bývalý simultánní kostel "Svatého Michala", který byl využíván oběma církvemi, které se zde po 14 dnech střídaly. Vzrušující stopy z této doby lze v kostele nalézt mimo jiné na oltáři. V době, kdy jej užívali katolíci, se mohly jeho výklenky otvírat pomocí otočného mechanismu pro instalaci svatých postav a v protestantském cyklu se zase zavíraly.

Blížkost česko-německých hranic také způsobila, že se Weiden stal po druhé světové válce novým domovem pro přibližně 10.000 vyhnanců ze západních Čech. Jejich historii a mnoha pohnutým životním příběhům je věnováno Vlastivědné muzeum Tachovska (Tachauer Heimatmuseum) ve staré škole. Ve stejné budově sídlí také městské muzeum, kde je mimo jiné vystavena část historického vybavení "lékárny se dvěma vstupy".

Na Spodním náměstí (Unterer Markt) by se turisté měli zastavit u Mauermannovy kašny. V mnoha detailních výjevech o historii města lze rozpoznat také simultánní kostel svatého Michala se dvěma vchody symbolicky označenými jako katolický a protestantský. A ještě před několika lety bylo možné při větších letních slavnostech napojit dnes již nefunkční potrubí a čepovat pivo přímo z trysek studny. Pokud vám to ještě nestačí, prohlídka města pro veřejnost (do konce září, každou sobotu v 10 hodin) vám ukáže, že i weidenský čáp má své zvláštnosti.

Rok Maxe Regera: do 19. 3. 2024

Letní serenády (středy a neděle): 18. 6. – 16. 8. 2023

Festival „Bürgerfest“: 24. – 25. 6. 2023

Kulturní a nákupní noc „Weiden sní“: 28. 7. 2023

Festival „Weidener Volksfest“: 14. 9. - 18. 9. 2023

Noc plná kultury a umění „Umělecký zážitek až do půlnoci“:
27. 10. 2023



www.weiden-tourismus.info



www.facebook.com/stadtweidenoberpfalz

BAD BERNECK IM FICHELGEBIRGE – TRAUMZIEL FÜR NATURLIEBHABER, FAMILIEN UND ERHOLUNGSSUCHENDE

Entdecken Sie einen außergewöhnlichen Kurpark und eines der schönsten Flusstäler im gesamten Fichtelgebirge.

Bad Berneck liegt am Westrand des Fichtelgebirges und blickt auf eine lange Tradition als Ausflugs- und Erholungsziel zurück. Bereits im Zeitalter der Romantik zog es zahlreiche Dichter und Denker in diese besonders schöne Region. So war es wenig verwunderlich, dass mehr und mehr Naturliebhaber, Wanderer und Ruhesuchende nach Bad Berneck kamen. Dank großzügigen Gönnern wie Wilhelm Rother und Carl Thiesen wurde der Grundstein für das Prädikat „Kurort“ gelegt. Besonders in den 1950er bis 1980er Jahren strömten die Kurgäste scharenweise nach Bad Berneck. Nach der Gesundheitsreform und dem Ende die Kur als Pflichtleistung verlagerte sich die Zielgruppe der Gäste immer mehr hin zu Wanderern und Naturliebhabern. Diese schätzen bis heute den authentischen Naturgenuss, die zahlreichen Gasthäuser, die liebeliche Altstadt und die strategisch günstige Lage als idealer Startpunkt für zahlreiche Ausflüge in die Region.

Der Kurpark – ein ideales Ausflugsziel für Jung und Alt

Besonderer Beliebtheit erfreut sich bis heute der romantische Kurpark in Bad Berneck. Das herrliche Ambiente der Anlage verbindet unsere traditionellen Gesundheitsangebote mit einem vielfältigen Erholungs- und Freizeitangebot für Familien. Der vordere Bereich der Parkanlage steht mit seinem Kneipp-Lehrpfad, dem Wassertretbecken, dem Armbad oder den Ruheliegen ganz im Zeichen von Gesundheit und Erholung. Bad Berneck verfügt über die Tradition eines Kneippheilbades. Auch heute kann jeder eigenverantwortlich die fünf Säulen der Kneippischen Lehre anwenden.

Zahlreiche Wanderwege sorgen für ausreichend Bewegung, liebevoll eingerichtete Ruhepunkte verhelfen zu innerer Balance und artenreiche Wiesen beherbergen zahlreiche Wildkräuter. Mehrere Gasthäuser versorgen ihre Gäste kulinarisch und mit zwei Wassertretbecken, mehreren Armbädern und zwei Flussrädern bleiben beim Thema Wasser keine Wünsche offen.

Neben gesundheitsbewussten Besuchern zieht der Kurpark vor allem auch Familien an. Im hinteren Bereich wartet mit einer Minigolfanlage, einem Spielplatz, einem Balancierpfad und zwei Tiergehegen ein vielfältiges Angebot. Dabei ist die Wegeführung durch den Kurpark barrierefrei, so dass auch ältere Menschen die herrlichen Anlagen besuchen können. Das Herzstück des Bad Bernecker Kurparks sind zwei historische Kolonnaden, von denen die 1899 fertiggestellte Neue Kolonnade ein Meisterwerk der Bäderarchitektur ist. Im Sommer finden dort an jedem Sonntagnachmittag kostenlose Musikkonzerte statt. Des Weiteren werden

Theateraufführungen oder Kulturveranstaltungen in diesem einzigartigen Ambiente angeboten. Und auch bei Brautpaaren ist der Kurpark eine sehr gern gebuchte Location. Höhepunkt des Bad Bernecker Veranstaltungsjahres sind das zweitägige „SommerParkfest“ am zweiten Augustwochenende sowie der Weihnachtsmarkt am ersten Adventswochenende. Beide Veranstaltungen nutzen das Ambiente des Kurparks zu einem Veranstaltungsort der Extraklasse.

Das Ölschnitztal – eines der schönsten Flusstäler des gesamten Fichtelgebirges

Mit dem Ölschnitztal schließt ein wildromantisches Flusstal unmittelbar an den Kurpark an. Die Ölschnitz entspringt in Solg bei Stammbach und fließt durch mehrere kleine Flusstäler nach Bad Berneck, wo sie in den Weißen Main mündet. Im Bereich zwischen Stein und Bad Berneck gilt das Ölschnitztal als eines der schönsten Flusstäler im gesamten Fichtelgebirge. Umgeben von romantischen Wanderwegen und steilen Felsflanken plätschert der Fluss durch die einem Auwald ähnliche Landschaft. Dabei fällt auch eine große Artenvielfalt an Tieren und Pflanzen auf. Typische Bewohner des Ölschnitztals sind die Wasseramsel, die Gebirgsstelze oder seltene Falterarten wie der Trauermantel, der Große Fuchs und die Schillerfalter. Bei den Pflanzen sind die Massenbestände des Silberblattes oder die Funcks-Hauswurz an den Felsflanken botanische Besonderheiten. Um die zahlreichen Besonderheiten besser kennenzulernen, lädt ein 3,6 km langer Familien-Naturlehrpfad dazu ein, auf 25 unterhaltsamen Thementafeln die Flora und Fauna dieses herrlichen Gebietes zu entdecken. So erfährt der Besucher spannende Informationen z.B. zu Blättern, die in der Antike als Toilettenpapier genutzt wurden, einem Vogel, der tauchen kann, einer Eidechse ohne Beine, einem Polizisten des Waldes oder einem Edelstein als Schmetterling.

Ein besonderes Highlight sind die beiden Orte der Stille. Hier wurden an besonders romantischen Plätzen eine Ruheliege und eine Hochbank aufgestellt, um die natürliche Stille auf ganz besondere Art und Weise genießen zu können.

Der Kurpark Bad Berneck ist in Verbindung mit dem Ölschnitztal ein ideales Ausflugsziel für alle Altersgruppen. Der Besucher wird überrascht sein, was es hier alles zu entdecken gibt und wird sich in jedem Falle wohl fühlen – egal ob Gesundheitsreisender, Wanderer, Tagesausflügler oder als Familie. Besuchen Sie einen der romantischsten Orte im gesamten Fichtelgebirge und lassen Sie sich für ein paar Stunden von der wildromantischen Schönheit verzaubern.



badberneck.de



facebook.com/Stadt.Bad.Berneck

Kurpark Bad Berneck

Foto Florian Fraaß



Neue Kolonnade Kurpark / Nová kolonáda lázeňského parku

Foto: Florian Fraaß

Weitere Informationen erhalten Sie unter:

Touristinformation Bad Berneck

Marktplatz 21

95460 Bad Berneck

Telefon: 09273/574374

Email: touristinfo@badberneck.de





Sommer Parkfest / Letní slavnost

Foto: Florian Fraaß



Další informace získáte na adrese:

Touristinformation Bad Berneck

Marktplatz 21

95460 Bad Berneck

Telefon: +49 9273 574374

Email: touristinfo@badberneck.de



badberneck.de



[facebook.com/Stadt.Bad.
Berneck](https://facebook.com/Stadt.Bad.Berneck)

BAD BERNECK V POHOŘÍ SMRČINY – VYSNĚNÁ DESTINACE PRO MILOVNÍKY PŘÍRODY, RODINY A TY, KTERÍ HLEDÁJÍ ODPOČINEK

Objevte mimořádný lázeňský park a jedno z nejkrásnějších říčních údolí v celém regionu Smrčiny.

Bad Berneck se nachází na západním okraji pohoří Smrčiny (Fichtelgebirge) a má dlouhou tradici jako výletní a rekreační místo. Již v době romantismu přitahoval tento mimořádně krásný kraj četné básníky a myslitele. Nebylo tedy divu, že do Bad Bernecku přijíždělo stále více milovníků přírody, turistů a těch, kteří hledali klid a pohodu. Díky štědrým mecenášům, jako byli Wilhelm Rother a Carl Thiesen, byl položen základní kámen zdejšího lázeňství. Zejména od 50. do 80. let 20. století se do Bad Bernecku houfně sjížděli lázeňští hosté. Po zdravotnické reformě, kdy pojišťovny přestaly lázně proplácet, se cílovou skupinou stále častěji stávají turisté a milovníci přírody. Ti dodnes oceňují autentický požitek z přírody, nespočet hostinců, půvabné staré město a strategicky výhodnou polohu jako ideální výchozí bod pro četné výlety v regionu.

Lázeňský park - ideální cíl pro malé i velké

Romantický lázeňský park v Bad Bernecku je i dnes obzvláště oblíbený. Nádherné prostředí areálu spojuje naše tradiční zdravotnické služby s širokou nabídkou rekreačních a volnočasových aktivit pro rodiny. Přední část parku je věnována zdraví a odpočinku s Kneippovou naučnou stezkou, šlapací koupelí, ramenní lázní nebo relaxačními lehátky. Bad Berneck má tradici Kneippových lázní. I dnes si zde může každý sám aplikovat pět pilířů Kneippova učení.

Četné turistické stezky poskytují dostatek pohybu, láskyplně zařízená odpočinková místa pomáhají dosáhnout vnitřní rovnováhy a druhově bohaté louky jsou domovem mnoha divokých bylin. Několik hostinců poskytuje svým hostům kulinářské požitky a díky dvěma šlapacím bazénům, několika ramenním lázním a dvěma říčními kolům nezůstane nevyšlyšeno žádné přání.

Lázeňský park láká kromě návštěvníků, kteří dbají o své zdraví, zejména rodiny. V zadní části parku se nachází minigolfově hřiště, dětské hřiště, balanční stezka a dva výběhy pro zvířata. Cesty lázeňským parkem jsou bezbariérové, takže nádherný areál mohou navštívit i starší lidé. Ústředním bodem lázeňského parku Bad Berneck jsou dvě historické kolonády, z nichž Nová kolonáda, dokončená v roce 1899, je mistrovským dílem lázeňské architektury. V létě se zde každou neděli odpoledne konají bezplatné hudební koncerty. Kromě toho se v tomto jedinečném prostředí nabízejí divadelní představení nebo kulturní akce. Lázeňské zahrady jsou také oblíbeným místem snoubenců. Vrcholem

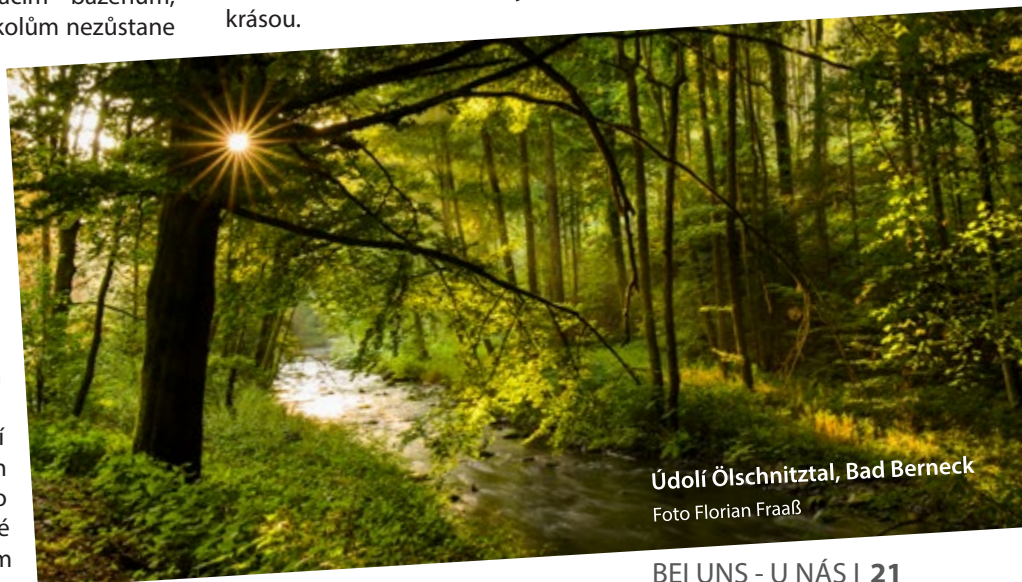
celoroční nabídky akcí v Bad Bernecku je dvoudenní letní slavnost "SommerParkfest" o druhém srpnovém víkendu a vánoční trh o prvním adventním víkendu. Obě akce využívají prostředí lázeňského parku jako špičkové kulisy.

Ölschnitztal - jedno z nejkrásnějších říčních údolí v celých Smrčinách

Údolí Ölschnitz je divoké a romantické říční údolí, které přímo sousedí s lázeňským parkem. Řeka Ölschnitz pramení v Solgu u Stambachu a protéká několika malými říčními údolími až do Bad Bernecku, kde se vlévá do Bílého Mohanu. V oblasti mezi městy Stein a Bad Berneck je údolí Ölschnitz považováno za jedno z nejkrásnějších říčních údolí v celých Smrčinách. Řeka, obklopená romantickými turistickými stezkami a strmými skalnatými svahy, se vlní krajinou, která připomíná lužní les. Je zde patrná i velká rozmanitost živočišných a rostlinných druhů. Typickými obyvateli Ölschnitztalu jsou skorec vodní, konipas horský nebo vzácné druhy motýlů jako je babočka osiková, babočka jilmová a batolec červený. Z rostlin jsou botanickou zvláštností rozsáhlé porosty měsíčnice vytrvalé nebo netřesku na skalnatých úbočích. K lepšímu poznání četných zvláštností zve 3,6 km dlouhá rodinná naučná stezka, která na 25 zábavných tematických tabulích představuje flóru a faunu této nádherné oblasti. Návštěvník se například dozví vzrušující informace o listech, které se v antice používaly jako toaletní papír, o ptáku, který se umí potápět, ještěrce bez nohou, lesním policistovi nebo o vzácném kameni v podobě motýla.

Zvláštní pozoruhodností si jsou obě místa ticha. Na obzvláště romantických místech zde bylo postaveno odpočinkové lehátko a vysoká lavička, abyste si mohli vychutnat přírodní ticho netradičním způsobem.

Lázeňský park Bad Berneck je ve spojení s údolím Ölschnitztal ideálním cílem výletů pro všechny věkové skupiny. Návštěvník bude překvapen, co všechno zde může objevit, a v každém případě se zde bude cítit jako doma – ať už jako cestovatel za zdravím, turista, výletník nebo jako rodina. Navštivte jedno z nejromantičtějších míst v celých Smrčinách a nechte se na několik hodin okouzlit jeho divokou a romantickou krásou.



Údolí Ölschnitztal, Bad Berneck
Foto Florian Fraaß

Bad Berneck
Foto Florian Fraaß



Baumwipfelpfad / Stezka korunami stromů
Foto: Fotobanka Lipno

KOMMEN SIE INS FAMILY RESORT LIPNO, UM SPASS UND ENTSPANNUNG ZU GENIESSEN.

Es warten viele attraktive Erlebnisse, egal ob Sie einen Ort für Entspannung oder ein richtiges Sporterlebnis suchen. Das Family Resort Lipno erfüllt alle Kriterien, die Sie sich wünschen: Dienstleistungen auf höchstem Niveau, eine wunderschöne Böhmerwaldlandschaft und komfortable Einrichtungen. All das finden Sie am Ufer der südböhmischen See in Lipno nad Vltavou.

Für Familien mit Kindern ist die größte Attraktion das Königreich des Waldes, der größte Waldspielplatz im Böhmerwald. Mehr als vierzig verschiedene Arten von Attraktionen erwarten die Besucher, die alle vom Leben im Wald inspiriert wurden und wo sich jeder ganz austoben kann. Erwachsene und Kinder gleichermaßen.

Mit der ganzen Familie können Sie auf riesigen Trampolinen springen, die beliebten Seilbrücken ausprobieren oder sich im Labyrinth des Räubers Godos zwischen den jungen Bäumen niederlassen. Auf der Eichhörnchen-Hindernisbahn kann man versuchen, sich wie ein Eichhörnchen zu bewegen. Es gibt wissenswerte Elemente aller Art, man kann den Geräuschen des Waldes lauschen oder einen Blick in das Insektenhotel werfen. In den Waldwerkstätten Modříněk, die kleine und große Bastler gleichermaßen ansprechen, können Sie neue Energie für Ihren nächsten Ausflug in das Königreich des Waldes tanken.

Für diese Saison haben wir ein besonderes Angebot für Sie im Königreich des Waldes vorbereitet. Um Geld zu sparen, können Sie eines der verschiedenen Rabattprodukte nutzen, die für Sie vorbereitet sind. Eines davon ist 3 Tage im Königreich innerhalb von 6 Tagen, also ein Ticket, das Sie zu drei Eintritten an sechs aufeinanderfolgenden Tagen berechtigt. Dies ist die perfekte Gelegenheit für Familien, den Waldspielplatz mit all dem Spaß zu genießen, ohne in ihrem Urlaub irgendwohin hetzen zu müssen.

Jedes Wochenende im Mai und im Juni finden im Königreich des Waldes beliebte Animationsprogramme statt, die von professionellen Animatoren geleitet werden. Jedes Mal gibt es ein anderes Thema, sodass für jeden etwas dabei ist. Es wird Spiele, Wettbewerbe, Kreativität und Spaß geben.

Nur einen kurzen Spaziergang vom Waldspielplatz entfernt finden Sie den einzigartigen Baumwipfelpfad. Unser Pfad ermöglicht es Ihnen, die Schönheit der Natur sowie die Landschaft des Böhmerwaldes zu erkunden und sie aus einer neuen Perspektive zu sehen. Sie wandern auf einem 675 Meter langen Pfad, der Sie auf eine Höhe von 24 Metern führt. Sie genießen einen Panoramablick auf den Lipno-Stausee und können bei guter Sicht bis zu den Alpen schauen. Der Baumwipfelpfad in Lipno ist ein Erlebnis, das Sie nie vergessen werden.

Eine einzigartige Atmosphäre erleben Sie bei den Sommerkonzerten, wenn viele bekannte Künstler bei Sonnenuntergang auftreten und Sie musikalische Darbietungen mit romantischem Touch genießen können.

Der Pfad war der erste seiner Art in der Tschechischen Republik und feiert in diesem Sommer seinen elften Geburtstag.

Wenn Sie sowohl das Königreich des Waldes als auch den Baumwipfelpfad besuchen möchten, haben wir ein tolles Angebot für Sie: Das 3-in-1-Paket enthält einen günstigen Eintritt für den Pfad und das Waldkönigreich sowie eine kombinierte Dreitageskarte für die Seilbahn Lipno Express und den „Pfadbus“ (Stezkabus).

Rund um den See mit Leihhausrüstung

Wir sind bereit für alle, die sich sportlich betätigen wollen. Sie können aus einer Reihe von Radwegen wählen, die rund um den Lipno-See führen. Aber bevor Sie das tun, sollten Sie in unsere Verleihshops vorbeischauchen, die Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Was können Sie mieten? Es gibt verschiedene Arten von Fahrrädern, darunter auch Elektrofahrräder und natürlich Roller, Inlineskates und anderes Zubehör, auf das man nicht verzichten kann.

Wenn Sie mit Ihrer eigenen Ausrüstung zu uns kommen, macht es überhaupt nichts, dass Sie den Frühjahrservice verpasst haben, denn auch hier helfen Ihnen die Verleiher gerne weiter. Wir ermöglichen Ihnen auch, die Wasseroberfläche des Lipno-Sees zu erleben. Sie können sie von einem Elektroboot, einem Motorboot, Tretbooten, Paddelbooten, Ruderbooten und anderen Wasserfahrzeugen aus genießen, die Sie bei uns mieten können.

Nicht nur Familien mit Kindern werden die Möglichkeit zu schätzen wissen, Downhill-Roller neben dem Baumwipfelpfad zu mieten. Sie werden bequem mit einer Seilbahn dorthin gebracht, erhalten einen Helm zu Ihrem Roller und können

Der Singletrack Lipno ist ebenfalls ein tolles Familienerlebnis. Sie fahren auf einem 5 km langen, durch den Wald geführten Radweg, der nur für Sie und Ihre Kinder gedacht ist. Sie genießen sicheres Radfahren auf eine andere Art, ohne Verkehr, in der ruhigen Umgebung des Waldes. Auf der Strecke geht es überwiegend bergab, Sie durchfahren Geländewellen und bewältigen spielerisch die geeigneten Kurven.

Eine Adrenalin-Aktivität ist der Seilpark, der sich direkt über dem Zentralparkplatz befindet. Er ist in einer komfortablen und angenehmen Umgebung aufgebaut und eignet sich für Einzelpersonen, Familien oder Gruppen von Freunden. Der Seilpark verfügt über mehrere 500 m lange Seilrouten, wobei die letzte Abfahrt über die Oberfläche des Teiches - die sog. Fly Rolle - ein wahrer Genuss ist. Die Sicherheit wird von geschulten Trainern gewährleistet.

Der beste Campingplatz am Lipno mit einem Strand, Aktivitäten für die ganze Familie und einem eigenen Wasserrettungsdienst ist der Campingplatz Lipno Modřín. Die Animationsprogramme im Königreich des Waldes haben wir bereits geschildert, aber wir haben noch nicht diejenigen erwähnt, die im Lager Modřín sein werden.

Sie finden im Juli und im August jeden Tag statt und werden von Kindern aller Altersgruppen genossen. Sie werden vom Maskottchen des Family Resorts „Fox“ begleitet, der den Tag mit einem morgendlichen Aufwärmtraining beginnt. Mit ihm werden auch weitere vorbereitete Aktivitäten durchgeführt, die alle begeistern.

Im Camp finden Sie eine erstklassige Ausstattung vor und auch Ihre Haustiere kommen nicht zu kurz. Während Ihres Aufenthalts werden Sie eine schöne Aussicht vom linken Ufer



dann die vier Kilometer lange, ungestörte Abfahrt genießen. Die Strecke ist gut gepflegt und sicher und Sie können sie mit Freunden und der ganzen Familie genießen.

Für Fahrradliebhaber gibt es am Gipfel Kramolín zwei weitere große Attraktionen. Die erste ist der Bikepark, eine Vergnügung auf kurvigen Strecken, Geländewellen, Bänken, Steinfeldern und Holzstegen - eine 1,8 Kilometer lange blaue Strecke und eine etwas schwierigere rote Strecke von 1,2 Kilometern Länge. Kinder ab acht Jahren, Anfänger und Fortgeschrittene können die Strecken ausprobieren. Die gesamte Ausrüstung kann mit der Lipno.card direkt an der Seilbahn mit einem Rabatt von 10 % ausgeliehen werden.

des Lipno-Sees, das Restaurant Grill Modřín oder die Jurten für Glamping-Liebhaber genießen. Es gibt viel Platz für Zelte, Wohnwagen und Wohnmobile.

In Lipno können Sie auch im Hotel Element übernachten, das der ideale Ausgangspunkt für alle Aktivitäten ist und Ihren Ansprüchen gerecht wird, egal ob Sie ein paar Tage, ein ganzes Wochenende oder nur eine Nacht bleiben. Das Hotel bietet verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten, darunter ein Maisonette-Familienzimmer mit Terrasse und Seeblick.

Zum Frühstück, Mittag- oder Abendessen müssen Sie nicht weit gehen. Im brandneuen Restaurant Stodola können Sie die traditionelle südböhmische Küche in einem modernen Ambiente genießen und die Rezepte der lokalen Traditionen

TOURISMUS | CESTOVNÍ RUCH

probieren. Das Erbe der Böhmerwald- und Lipno-Geschichte finden Sie nicht nur auf dem Teller, sondern auch in der Einrichtung. Sie können hier auch nach einer Wanderung oder einem Spaziergang einkehren. Zur Erfrischung gibt es frisch gezapftes Pilsner Bier.

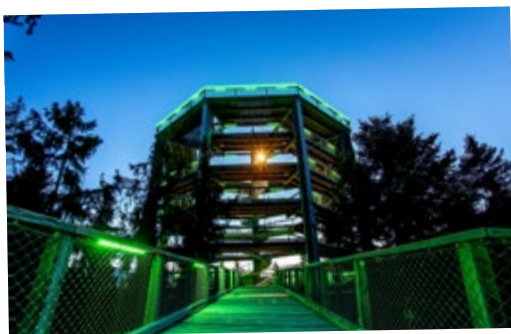
Für eine süße Leckerei oder ein Dessert zum Kaffee besuchen Sie die Konditorei Povidloň, die sich perfekt in die Umgebung einfügt. Sie folgt modernen Trends und bereitet köstliche Süßigkeiten und Eis für jeden zu, der vorbeikommt.

Auch über schlechtes Wetter müssen Sie sich keine Sorgen machen, denn in Lipno gibt es zahlreiche Alternativen. Eine davon ist das Wasserparadies Aquaworld, wo Sie sich

das ganze Jahr über entspannen können. Sie können im Whirlpool relaxen, von dem aus Sie einen schönen Blick auf den Lipno-Stausee genießen können. Das Aquaworld ist für Rollstuhlfahrer zugänglich.

Kurz gesagt, in Lipno gibt es unzählige Möglichkeiten und unvergessliche Erlebnisse inmitten der Natur des Böhmerwalds. Spitzengastronomie, ausgezeichnete Dienstleistungen und ein Unterhaltungsprogramm für die ganze Familie sind die beste Einladung zum Family Resort Lipno.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website lipno.info/de oder auf Facebook und auf Instagram.



PŘIJEĎTE SI DO RODINNÉHO AREÁLU LIPNO UŽÍT ZÁBAVU I ODPOČINEK.

Mnoho atraktivních zážitků, ať už hledáte místo pro relaxování nebo pořádné sportovní vyžití. Rodinný areál na Lipně splňuje všechny parametry, které si jen budete přát. Služby na nejvyšší úrovni, krásná šumavská příroda a komfortní zázemí. To vše najdete u břehu jihočeského moře v Lipně nad Vltavou.

Pro rodiny s dětmi je největší lákadlo Království lesa, aneb největší lesní hřiště na celé Šumavě. Na jeho návštěvníky čeká přes čtyřicet různých druhů atrakcí, které jsou všechny inspirované životem v lese a vyřadí se na nich úplně všichni. Dospělí i děti.

S celou rodinou si zaskáčete na obřích trampolínách, vyzkoušíte si populární lanové mosty nebo se zabydlíte v bludišti loupežníka Godoše mezi mladými stromky. Pohybovat se jako veverka si vyzkoušíte na veverčí překážkové dráze. Připraveny jsou pro vás edukativní prvky všeho druhu, poslechnout si můžete třeba zvuky lesa nebo se podívat do vnitra hmyzího hotelu. Nové síly na další dovádění v Království lesa lze načerpat v našich Lesních dílnách Modřínek, které osloví malé i velké řemeslníky.

Pro letošní sezonu jsme si pro vás v Království lesa připravili mimořádně výhodnou nabídku. Abyste ušetřili, využít můžete jeden z několika slevových produktů, které jsou pro vás nachystány. Jedním z nich jsou 3 dny v Království během 6 dní, tedy vstupenka, která opravňuje ke třem vstupům během šesti po sobě jdoucích dnech. Jedná se o ideální příležitost pro rodiny s dětmi, aby si lesní hřiště vychutnaly se vším všudy a nemusely na své dovolené vůbec nikam chvátat.

Každý víkend v květnu a červnu se v Království lesa konají oblíbené animační programy vedené profesionálními animátorkami. Pokaždé je nachystané jiné téma, takže na své si přijde opravdu každý. Budou se hrát hry, soutěžit, tvořit a o zábavu bude postaráno.

Kousek od lesního hřiště najdete unikátní Stezku korunami stromů. Naše Stezka vám umožní prozkoumat krásu šumavské přírody i krajiny a podívat se na něj z nové perspektivy. Projdete se po 675 metrů dlouhé stezce, která vás zavede až do výšky 24 metrů nad zemí. Užijete si panoramatické výhledy na jezero Lipno a při dobré viditelnosti dohlédnete až na Alpy. Stezka korunami stromů na Lipně je zážitek, na který jen tak nezapomenete.

Neopakovatelnou atmosféru na ní zažijete při letních koncertech, kdy řada známých interpretů vystoupí při západu slunce a užijete si hudební vystoupení s pořádným romantickým nádechem. Stezka byla první svého druhu v celé České republice a v létě oslaví už jedenácté narozeniny.

Pokud přemýšlíte, že vyrazíte jak do Království lesa, tak na Stezku korunami stromů, máme pro vás výhodný balíček. 3 v 1 obsahuje cenově výhodný vstup na Stezku i do Království a navíc přidává ještě kombinovanou třídní jízdenku na lanovku Lipno Express a Stezkabus.

Kolem jezera s vybavením z půjčoven

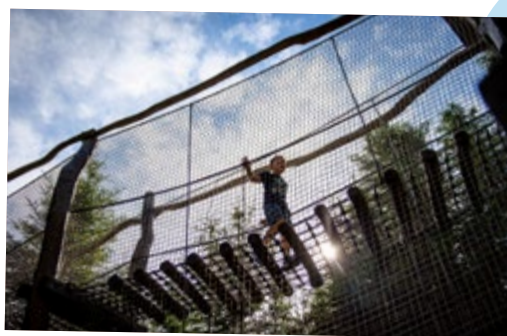
V Rodinném areálu jsme připraveni na každého, kdo si chce pořádně zasportovat. Vybrat si může třeba z řady cyklostezek, které vedou kolem lipenského jezera. Před tím by se ale měl zastavit v našich půjčovnách, které vám se vším pomohou a poradí. Co všechno si můžete vypůjčit? Na výběr je z různých

typů kol včetně těch elektrických, samozřejmě nechybí koloběžky, inline brusle a další příslušenství, bez kterého se neobejdete.

Dorazíte-li k nám s vlastním vybavením, tak vůbec nevádí, že jste nestihli jarní servis, protože i s ním vám v půjčovnách rádi pomohou. Umožníme vám i zážitky z hladiny lipenského jezera. Skvěle je lze ochutnat z elektročlunu, motorového člunu, šlapadel, paddleboardů, veslic a dalších vodních plavidel, které si u nás vypůjčíte.

Nejen rodiny s dětmi ocení možnost zapůjčení sjezdových koloběžek nacházejících se vedle Stezky korunami stromů. K nim vás pohodlně dopraví lanovka, ke koloběžce dostanete helmu a pak už si jen užíváte čtyřkilometrový nerušený sjezd. Trasa je upravená a bezpečná, vychutnáte si ji s kamarády i s celou rodinou.

Pro milovníky kol jsou u vrcholu Kramolín ještě další dvě velká lákadla. Prvním je Bikepark, zábava na klopených zatáčkách, terénních vlnách, lavicích, kamenných polích a dřevěných lávkách. 1,8 kilometrů dlouhá modrá trať a o něco obtížnější červená měřící 1,2 kilometrů. Zkusit si trať mohou děti od



osmi let, začátečníci i pokročilí. Možnost zapůjčení veškerého vybavení je přímo u lanovky s Lipno.card se slevou 10 %.

Skvělou rodinnou zábavu je také zážitkový Singletrack Lipno. Sjedete si 5 km dlouhou, lesem vedenou cyklotrasu, která je určená přímo pro vás a vaše děti. Užijte si bezpečnou jízdu na kole trochu jinak, bez provozu v klidném prostředí lesa. Na stezce pojedete převážně z kopce, plynujte projedete po terénních vlnách a hravě zvládnete připravené klopené zatáčky.

Adrenalinovou aktivitu představuje lanový park nacházející se hned nad centrálním parkovištěm. Je vystavěn v pohodlném a příjemném prostředí a je vhodný pro jedince i rodiny nebo skupiny kamarádů. Lanový park má několik lanových cest o délce 500 metrů, opravdovým zážitkem je závěrečný sjezd nad hladinou rybníka nazývaný Fly kladka. Za bezpečnost budou ručit výškolení instruktoři.

Nejlepší kemp na Lipně s pláží, vyžitím pro celou rodinu a vlastní vodní záchrannou službou, to je Camping Lipno Modřín. Animační programy v Království lesa už jsme probrali, ale ještě jsme se nezmínili o těch, které budou v kempu Modřín.

V červenci a srpnu se konají každý den a užijí si je děti každého věku. Nechybí na nich maskot Rodinného areálu lišák Fox, se kterým nastartujete den ranní rozcvičkou a pokračovat s ním budete v dalších připravených aktivitách, které naplňují každého, kdo dorazí.

V kempu na vás čeká nadstandardní vybavení a zkrátka nepřijdou ani vaši mazlíčci. Při pobytu si užijete překrásné výhledy z levého břehu lipenského jezera, restauraci Grill Modřín anebo jurty pro milovníky Glampingu. Místa je dost i pro stany, karavany a obytná auta.

Na Lipně se ubytujete také v hotelu Element, který představuje ideální výchozí místo na veškeré aktivity a splní vaše požadavky, ať už se vypravíte na několik dní, celý víkend nebo jenom jednu noc. Hotel nabízí různé možnosti ubytování včetně mezonetového rodinného pokoje s terasou a výhledem na jezero.

Na snídani, oběd nebo večeři nepůjdete daleko. Tradiční jihočeskou kuchyni si užijete v moderních kulisách zbrusu nové restaurace Stodola, kde ochutnáte receptury místních tradic. Odkaz šumavské a lipenské historie nenajdete jenom na talíři, ale také v interiéru. Zastavit se můžete i po výletu nebo procházce, osvěžení umožní čerstvě natočené plzeňské pivo.

Sladkou tečku nebo zákusek ke kávě si dáte v cukrárně Povidloň, která dokonale zapadá do místního prostředí. Drží

se moderních trendů a připravuje lahodné sladkosti i zmrzlinu pro kohokoliv, kdo se zastaví.

Strach nemusíte mít ani ze špatného počasí, protože na Lipně je dostatek alternativ. Jednou z nich je vodní ráj Aquaworld, kde je možnost relaxace po celý rok. Odpočinout si můžete ve vířivce, ve které si užijete krásný výhled na lipenskou vodní nádrž. Aquaworld má bezbariérový přístup.

Na Lipně je zkrátka a dobře nespočet možností a nezapomenutelných zážitků uprostřed šumavské přírody. Špičková gastronomie, skvělé služby a zábavný program pro celou rodinu jsou nejlepší pozvánkou do Rodinného areálu Lipno.

Více informací najdete na webu lipno.info nebo na Facebooku a Instagramu.

Lipno.



www.lipno.info
www.lipno.info/de



www.facebook.com/skiareallipno/



Pilsen - Platz der Republik / Plzeň – náměstí Republiky

Foto: Archiv Plzeň-Turismus



Ein Sommer voller Erlebnisse in Pilsen

Wenn man Pilsen sagt, denken die meisten von uns an Bier. Kein Wunder, denn in der Brauerei Pilsner Urquell wurde das erste untergärige helle Lagerbier gebraut. Wie wäre es, an einem heißen Sommertag ein perfekt gekühltes Bier zu trinken, die Stadt zu erkunden und eine der kulturellen Veranstaltungen zu besuchen? In Pilsen können Sie ein paar Stunden oder auch ein paar Tage verbringen. Das Angebot an Erlebnissen in dieser Sommersaison ist mehr als vielfältig.

Neben der Brauerei Pilsner Urquell, in der Sie das goldene Getränk während der Führungen kennenlernen können, erwarten Sie noch weitere wichtige Sehenswürdigkeiten und interessante Orte. Das Wahrzeichen der Stadt, die St.-Bartholomäus-Kathedrale, steht auf dem ausgedehnten Stadtplatz. Wenn Sie die 299 Stufen bis zur Spitze ihres Turms hinaufsteigen, haben Sie einen atemberaubenden Blick über die ganze Stadt. Auch die Große Synagoge, eine der größten der Welt, ist einen Besuch wert. Nach der sehr gelungenen Rekonstruktion werden Sie von dem wunderschön dekorierten Interieur bezaubert sein.

Und wann ist die beste Zeit für einen Besuch in Pilsen? Jederzeit. Und bleiben Sie etwas länger und verbinden Sie Ihren Besuch mit einer der kulturellen Veranstaltungen.

Im Juni für Folklore und Zeitgeschichte

Am zweiten Juniwochenende bietet Pilsen Folklore und mittelalterliche Kostüme. Die nächste Ausgabe des internationalen Folklorefestivals CIOFF steht vor der Tür und bringt bunte Trachten, Volksmusik und traditionelle Instrumente aus der ganzen Tschechischen Republik und dem Ausland mit sich. Das Programm im historischen Zentrum wird traditionell durch das Historische Wochenende ergänzt. Sie werden Ritter, Pilsner Gespenster, Gaukler, Tanz-

und Musikvorführungen, einen historischen Markt und eine Feuershow erleben.

Wenn Sie ein Theaterfan sind, sollten sich die einzigartige Operaufführung unter freiem Himmel nicht entgehen lassen. Die diesjährige Ausgabe der Opernacht im Pilsner Amphitheater bietet am Freitag, dem 23. Juni, eine Originalaufführung von Carmen. Es wartet auf Sie eine spektakuläre Bühnenshow und eine Spitzensängerbesetzung.

Im Juli für eine entspannte Atmosphäre

Im Juli können Sie sich in Pilsen an jeder Ecke auf eine entspannte Sommeratmosphäre freuen. In der Riegrova-Straße im Stadtzentrum finden Sie perfekte Sitzgelegenheiten im Freien, wo den ganzen Sommer über an den Wochenenden Live-Musik zu einem kühlen Bier oder Wein gespielt wird. Auch in der Brauerei Pilsner Urquell können Sie jeden Donnerstag einem Konzert lauschen, bei dem tschechische Bands im Rahmen des „Sommers in Prazdroj“ (Léto v Prazdroji) auftreten. Oder besuchen Sie das DEPO2015, wo im Rahmen der Veranstaltung DEPOVLETU den ganzen Juli über regelmäßig Live-Musik gespielt wird. Am letzten Juliwochenende wird Pilsen beim Internationalen Dixieland-Festival im Rhythmus von Jazz, Swing und der Atmosphäre von New Orleans zum Leben erweckt.

Im August zum Festival-Marathon

Im August können Sie mehrere Tage lang Musikfestivals erleben. Man kann sagen, egal zu welcher Zeit Sie kommen, werden Sie höchstwahrscheinlich auf ein Konzert stoßen. Am Montag, dem 7. August, beginnt das sechstägige Festival Inspiral Garden. Es verwandelt die Parkanlage Šafaříkovy sady in eine Oase mit Live-Musik, Theater, Silent-DJ-Nächten, lokaler Mode und Weltgastronomie. Freitag, der 12. August, ist der perfekte Termin für einen Besuch mit Kindern, denn dann



beginnt die Sportmania, ein achttägiges Sport-, Bewegungs- und Multisportprogramm, bei dem Kinder und Erwachsene den ganzen Tag Spaß haben können. Und am 18. August beginnt das „Festival auf der Straße“ (Festival na ulici). Die neuntägige Veranstaltung bietet ein Programm mit vielen verschiedenen Bands der unterschiedlichen Genres. Im August und September können Sie dann im Stadtzentrum Straßenkünstler bewundern. Musiker, Tänzer, Theaterkünstler und andere Artisten aus der ganzen Welt zeigen auf dem Pilsener Busking Fest ihr Bestes, und das für einen "Hut" als Eintrittspreis.

Im September für gastronomische Genüsse

Im September steht in Pilsen alles im Zeichen des Schlemmens. Vom 1. bis 3. September finden zwei gastronomische Feste statt. Das Burger Street Festival in der Brauerei Pilsner Urquell und das Pilsner Gastronomiefestival TUTO jídlo. Wenn Sie ein Bierliebhaber sind und Bier für Sie die größte Attraktion ist, ist das Festival „Sonne im Glas“ (Slunce ve skle), das am 15. und 16. September in der Brauerei Purkmistr stattfindet, genau das Richtige für Sie. Bei Live-Musik können Sie Dutzende von Bierspezialitäten aus der Tschechischen Republik und dem Ausland probieren.

Haben wir Sie gelockt? Wir glauben schon. Eine vollständige Liste von Veranstaltungen, Ausflugszielen und anderen Tipps für Ihre Reise nach Pilsen finden Sie unter www.visitpilsen.eu/de/.

Léto plné zážitků v Plzni

Když se řekne Plzeň, většinou z nás se vybaví pivo. A není se čemu divit, vždyť právě v pivovaru Plzeňský Prazdroj byl uvařen první spodně kvašený světlý ležák. A co takhle dát si perfektně vychlazené pivo za horkého letního dne, prohlédnout si město a vyrazit na některou z kulturních akcí? Do Plzně se můžete vydat na pár hodin i několik dní. Nabídka zážitků přes letošní letní sezonu je více než pestrá.

Kromě pivovaru Plzeňský Prazdroj, kde se s místním zlatavým mokem seznámíte na komentovaných prohlídkách, vás tu čekají i další velmi významné památky a zajímavá místa. Na rozlehlém náměstí stojí místní dominanta, katedrála sv. Bartoloměje. Když vystoupáte 299 schodů na vrchol její věže, naskytne se vám uchvacující výhled na celé město. Za návštěvu stojí i Velká synagoga, která patří k těm největším na světě a po velmi vydařené rekonstrukci vás okouzlí překrásně vyzdobený interiér.

A kdy se nejlépe do Plzně vydat? Kdykoliv. A zůstaňte o něco déle a spojte váš výlet s nějakou z kulturních akcí.



V červnu za folklórem a dobovou historií

Hned druhý červnový víkend nabídne Plzeň folklor i středověké kostýmy. Chystá se další ročník mezinárodního folklórního festivalu CIOFF, který přiveze pestrobarevné kroje, lidovou muziku a tradiční nástroje z celého Česka i ciziny. Program v historickém centru tradičně doplňuje Historický víkend. Uvidíte rytíře, plzeňská strašidla, kejkliře taneční

i hudební vystoupení, dobový trh anebo ohnivou show.

Pokud jste fanoušci divadla, nenechte si ujít jedinečnou operní akci pod širým nebem. Letošní ročník Noci s Operou v plzeňském amfiteátru nabídne v pátek 23. června originální uvedení Carmen. Čeká vás velkolepá scénická show i špičkové pěvecké obsazení.

V červenci za pohodovou atmosférou

V červenci se v Plzni můžete těšit na pohodovou letní atmosféru na každém kroku. Perfektní venkovní posezení najdete v Riegrově ulici v centru města, kde vám ke sklence vychlazeného piva anebo vína o víkendu během celého léta hraje živá hudba. Koncerty si poslechnete každý týden ve čtvrtek i v pivovaru Plzeňský Prazdroj, kde v rámci Léta v Prazdroji zahrají české kapely. Anebo zajděte do DEPO2015, kde bude pravidelně hrát celý červenec živá hudba v rámci akce DEPOVLETU. Poslední červencový víkend ožije Plzeň rytmem jazzu, swingu a atmosférou New Orleans na Mezinárodním dixielandovém festivalu.

V srpnu na festivalový maraton

V srpnu můžete očekávat několikadenní hudební festivaly. Dá se říci, že ať přijedete kdykoliv s největší pravděpodobností narazíte na nějaký koncert. V pondělí 7. srpna začíná šestidenní festival Inspiral Garden. Ten promění Šafaříkovy sady v oázu s živou hudbou, divadlem, silent DJs večery i lokální módou a světovou gastronomií. Pátek 12. srpna je ideální datum pro návštěvu s dětmi, protože začíná Sportmánie a s ní osm dní sportu, pohybu a multifunkčních sportovišť, kde se děti i dospělí vyřádí po celý den. A Festival na ulici začíná 18. srpna. Devítidenní akce nabídne program plný rozmanitých kapel nejrůznějších žánrů. Na přelomu srpna a září pak můžete obdivovat pouliční umělce v centru města. Muzikanti, tanečníci, divadelníci a další umělci z nejrůznějších zemí světa předvedou to nejlepší, co umí, na Pilsen Busking Fest, a to jen za vstupné „do klobouku“.

V září za gastrozážitky

V září se bude v Plzni především hodovat. Hned dva gastronomické festivaly se budou konat od 1. do 3. září. Burger Street festival v Plzeňském Prazdroji a Festival plzeňské gastronomie TUTO jídlo. Pokud jste milovníci piva a přeci jen je pro vás tím největším lákadlem, je pro vás jako stvořený festival Slunce ve skle, který se koná 15. a 16. září v pivovaru Purkmistr. Ochutnáte na něm několik desítek pivních speciálů z Čech i ze zahraničí za poslechu živé hudby.

Nalákali jsme vás? Věříme, že ano. Kompletní přehled akcí, turistických cílů i dalších tipů pro váš výlet do Plzně najdete na stránkách www.visitpilsen.eu.



www.visitplzen.eu
www.visitpilsen.eu/de



www.facebook.com/visitplzen.eu

Visit **Plzeň**

Das Bier aus dem Chodenland schmeckt und heilt zugleich

Die Brauerei in Chodová Planá stellt seit fast fünf Jahrhunderten Bier her und das nach wie vor auf traditionelle Weise. Das goldene Getränk wird aus lokalen natürlichen Wasserquellen gebraut und reift in Fässern, die in einem einmaligen Felsenkeller gelagert werden. Dank dieser einzigartigen Eigenschaften hat die Brauerei eine europäische Schutzmarke für ihre Produkte erhalten.

Das Bier aus dem Chodenland* / Chodské pivo®

Die Schutzmarke der Europäischen Union, die Chodovar im Jahr 2008 erhalten hat, garantiert dem Kunden, dass er ein Originalprodukt erhält, das aus lokalen Zutaten, nach einem traditionellen Verfahren, am selben Ort und in gleichbleibender Qualität hergestellt wird. Im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet wurde die Geschichte der Herstellung untergäriger Biere in all ihrer Beliebtheit geschrieben. Die Besucher der Brauerei können noch heute schmecken, wie echtes altböhmisches Bier schmeckt, welches unser Brauwesen weit über die Grenzen hinaus bekannt gemacht hat.

Das schöne historische Gelände der Brauerei ist ein beliebtes Ausflugsziel. Es bietet seinen Besuchern ein attraktives Umfeld mit einem stilvollen Restaurant in einem Teil des Felsenlabyrinths der 800 Jahre alten Brauereikeller sowie einem kleinen Brauereimuseum. Außerdem befindet sich hier das Wellness-Hotel U Sládka mit seinem originellen Bierbad, dessen Behandlungen eine heilende Wirkung haben und bei denen Mineralwasserquellen und Produkte des Bierbrauens verwendet werden.

Chodovar feiert dieses Jahr seine 450jährige Geschichte

Die Brauerei Chodovar, die sich an der Westspitze der Tschechischen Republik in der Nähe von Marienbad befindet, wurde über alte, aus dem Granitmassiv gehauene Keller erbaut, deren Entstehung mit der Entstehung der hiesigen kleinen Choden-Burg verbunden ist. Mit dieser Zeit ist auch die Legende des Hundes Albi verbunden, der in der Nähe der Burg einen Brunnen mit einer reichen Wasserquelle fand. Seit Jahrhunderten gilt der Hund als der gute Geist der örtlichen Brauereikeller, weshalb sein Abbild auch das Wappen der örtlichen Mälzerei-Zunft ziert. Nach der Angliederung der Egerer Region an das Königreich Böhmen durch Johann von Luxemburg im Jahr 1322 verlor die kleine Choden-Burg ihre Bedeutung und verschwand schließlich. Die verlassen Felsen und die Quelle wurden zu einem Anreiz für das Bierbrauen. Die älteste schriftliche Erwähnung der örtlichen Brauerei stammt aus dem Jahr 1573.



Mineralwasser Il sano auch im Angebot

Die Brauerei Chodovar kann ihren Kunden derzeit sieben Biersorten anbieten. Dazu gehören das helle Bier Pašerák sowie

die hellen Lagerbiere Zlatý ležák 11° und Prezident Premium. Die Palette der Spezialbiere umfasst das helle Lagerbier Zámecký Ležák Speciál 13°, Zámecké Černé Pivo (Schwarzbier) und das halbdunkle Hefelager Skalní. Im Grundangebot ist natürlich auch alkoholfreies Bier. Neben dem Bier füllt Chodovar auch Mineralwasser aus einer nahen gelegenen Quelle ab. Die Tradition der Nutzung des Mineralwassers aus dem Tal des Amselbaches zu therapeutischen Zwecken geht auf das 1193 gegründete Stift Tepl zurück. Die reichhaltige Quelle natürlicher Eisensäure erhielt wegen ihrer heilenden Wirkung den Namen Il-sano, was in der Übersetzung "Gesundheit" bedeutet. Die Produktpalette der Brauerei wird durch Bierkosmetik wie Badebier, Bierbadeschaum und Biershampoo ergänzt. Dass das Bier aus dem Chodenland von wirklich außergewöhnlicher Qualität ist, beweisen die Dutzenden von Auszeichnungen bei tschechischen und internationalen Wettbewerben. Die Auszeichnung Bier der Tschechischen Republik wurde dem heimischen Schwarzbier in den letzten Jahren sechsmal verliehen, und die Europäische Biersterne des internationalen Verkostungswettbewerbs in München ging sowohl an das Schwarzbier als auch an das Hefezwölfer.

Herstellung nach traditioneller Art

Die Brauerei Chodovar ist ein für heutige Verhältnisse einzigartiger Ort, an dem Bier nach traditionellen Methoden hergestellt wird - vom Gerstenkorn bis zur vollen Bierflasche. Das gesamte Malz wird auf traditionelle Weise in der brauereieigenen Dreschmälzerei hergestellt, in der jährlich etwa 1 000 Tonnen Malz produziert werden.

Der Brauprozess selbst ist durch die Verwendung offener Bottiche im Gärkeller und die langfristige Reifung des Bieres in dem einzigartigen 800 Jahre alten Felsenlabyrinth der Lagerkeller einzigartig. Es gibt hier 55 Fässer mit einem Inhalt von 99 bis 450 hl. Um den natürlichen Charakter des Bieres zu bewahren, wird es ohne jegliche Wärme- oder chemische Behandlung abgefüllt.

Jedes Bier hat seine eigene Region

Neben der traditionellen Herstellungstechnologie ist die Qualität vom Bier aus dem Chodenland auch auf die verwendeten Rohstoffe zurückzuführen, insbesondere auf das einzigartige und sehr weiche Wasser aus einer lokalen natürlichen Quelle. Die eingekaufte Gerste stammt ausschließlich aus der Region des Böhmisches Waldes und für die Herstellung wird nur tschechischer Hopfen verwendet.

Bier aus dem Chodenland wird hauptsächlich an Einzelhandelsketten und Restaurants in Westböhmen geliefert, aber es wird auch exportiert. Rund 1000 hl Bier werden so jährlich von Kunden in Deutschland, der Schweiz, Italien oder der Slowakei verkostet. Am weitesten ist Bier aus dem Chodenland z. B. nach Malaysia oder Australien gekommen.

*Chodenland (auf Tschechisch Chodsko) ist ein historisches ethnografisches Gebiet im Westböhmen in der Nähe der Stadt Taus (Domažlice).



800 Jahre alter Felsenkeller
800 let starý skalní sklep
Foto: Chodovar.cz



Die Atmosphäre der Brauerei Chodovar ist außergewöhnlich, weil sie in gewisser Weise außerhalb der Zeit steht und die Prinzipien des Familienunternehmens und des Regionalstolzes achtet, die vor einem Jahrhundert nicht nur respektiert wurden, sondern sogar eine treibende Kraft für den Fortschritt waren. Den jetzigen Besitzern, der alten Brauerfamilie Plevka, ist es gelungen, diese Prinzipien erfolgreich ins 21. Jahrhundert zu tragen, aber gleichzeitig mit Respekt und Verständnis für die Vergangenheit.



Chodské pivo® chutná i léčí zároveň

Pivovar v Chodové Plané vyrábí pivo už téměř pět století, a přitom stále tradičním způsobem. K vaření zlatavého moku využívá místních přírodních zdrojů vody a k jeho zrání ležáckých sudů uložených v unikátním skalním sklepení. Díky těmto jedinečnostem získal pivovar pro své výrobky evropskou ochrannou známku.

Chodské pivo®

Ochranná známka Evropské unie, kterou pivovar Chodovar získal v roce 2008 garantuje, že se k zákazníkovi dostává originální produkt vyráběný z místních surovin, tradičním postupem, na stejném místě a ve stálé kvalitě. V kraji česko-bavorského příhraničí se začala psát historie výroby a oblíbenosti spodně kvašených piv. Návštěvníci pivovaru tak mohou i dnes okusit, jak chutná pravé staročeské pivo, které proslavilo naše pivovarnictví daleko za hranicemi. Pěkný historický areál pivovaru je vyhledávaným turistickým místem. Svým návštěvníkům nabízí atraktivní prostředí stylové restaurace situované v části skalního labyrintu 800 let starých pivovarských sklepů, malé pivovarské muzeum a wellness hotel

U sladka s originálními pivními lázněmi, jejichž procedury mají ozdravný účinek a využívají zdroje minerální vody a produktů k vaření piva.

Chodovar slaví v tomto roce 450 let své historie

Pivovar Chodovar, který se nachází v západním cípu České republiky nedaleko Mariánských Lázní, byl vystaven nad prastarými sklepy vytesanými v žulovém masivu, jejichž původ je spojován se vznikem zdejšího chodského hrádku. K té době se váže i pověst o pejsku Albim, který v blízkosti hrádku našel studánku s vydatným pramenem vody. Pes je po staletí považován za dobrého ducha zdejších pivovarských sklepů, a proto jeho vyobrazení zdobí i znak místního sladovnického



cechu. Po připojení Chebska k Českému království Janem Lucemburským v roce 1322 pozbyl chodský hrádek svého významu a postupem času zanikl. Opuštěné skalní prostory a pramen se staly podnětem k vaření piva. Nejstarší písemný doklad o zdejším pivovaru se datuje k roku 1573.

V nabídce i minerální voda Il sano

Pivovar Chodovar může v současnosti zákazníkům nabídnout sedm druhů piv. Jedná se o světlé pivo Pašerák, dále světlé ležáky Zlatý ležák 11° a Prezident Premium. Sortiment

speciálních druhů piv zahrnuje světlý Zámecký Ležák Speciál 13°, Zámecké Černé Pivo a Skalní polotmavý ležák kvasnicový. V základní nabídce je samozřejmě i pivo nealkoholické. Kromě piva stáčí Chodovar také minerální vodu pocházející



z nedalekého pramene. Tradici využívání minerálních vod vyvěrajících v údolí Kosího potoka k léčebným účelům započal premonstrátský klášter v Teplé, založený v roce 1193. Vydatnému zdroji přírodní železnaté kyselky byl pro jeho léčivé účinky dán název Il-sano, což v překladu znamená „zdraví“. Sortiment pivovaru pak doplňuje pivní kosmetika, například koupelové pivo, pivní koupelová pěna či pivní šampon. O tom, že je Chodské pivo® opravdu výjimečné kvality, svědčí i desítky získaných ocenění v českých i mezinárodních soutěžích. Ocenění Pivo České republiky získalo místní černé pivo v posledních letech již šestkrát, ocenění Evropská pivní hvězda z mezinárodní degustační soutěže v Mnichově získalo jak černé pivo, tak i kvasnicová dvanáctka.

Výroba tradičním způsobem

Pivovar Chodovar je z pohledu dnešní doby jedinečným místem, kde se tradičními postupy vyrábí pivo od samotného zrna ječmene až po plnou pivní láhev. Veškerý slad je připravován tradičním způsobem ve vlastní humnové sladovně, která vyprodukuje kolem jednoho tisíce tun ročně.

Vlastní proces výroby piva je unikátní používáním otevřených kvasných kádí ve spilkách a dlouhodobým zráním piva v unikátním 800 let starém skalním labyrintu ležáckých sklepů. Je zde umístěno 55 sudů s obsahem 99 až 450 hl. Pro zachování přírodního charakteru se pivo stáčí bez jakýchkoliv tepelných a chemických úprav.

Každé pivo má svůj kraj

Vedle tradiční technologie výroby se na kvalitě Chodského piva® podílejí také používané vstupní suroviny, zejména unikátní a velmi měkká voda z místního přírodního zdroje. Nakupované ječmeny pocházejí výhradně z oblasti Českého lesa a k výrobě je používán výhradně český chmel.

Chodské pivo je distribuováno převážně do obchodních sítí a restaurací v západních Čechách, ale také exportuje. Asi 1000 hl piva tak ročně ochutnají zákazníci v Německu, Švýcarsku, Itálii, nebo na Slovensku. Nejdále se Chodské pivo podívalo např. do Malajsie, nebo Austrálie.



Atmosféra pivovaru Chodovar je výjimečná, protože svým způsobem stojí mimo čas, respektuje principy rodinného podnikání a regionální hrdosti, které byly již před stoletím nejen respektovány, ale staly se dokonce hybnou pákou pokroku. Současní majitelé, starý pivovarský rod Plevků, tyto principy úspěšně dokázali přenést až do 21. století, ale přitom s respektem a s pochopením pro minulost.



magischer Bierbrunnen St. Josef
kouzelná pivní kašna sv. Josef

Foto: Chodovar.cz



www.chodovar.cz



[www.facebook.com/
ChodovarCZ](https://www.facebook.com/ChodovarCZ)



Bad Konstantinsbad / Léčebné lázně
Konstantinovy lázně

BAD KONSTANTINSBAD BEGEHT DEN 220. JAHRESTAG SEINER GRÜNDUNG

Bad Konstantinsbad, in dem sich die Menschen vor allem nach schweren Herz- und großen Gelenkoperationen behandeln lassen, feiert in diesem Jahr sein 220-jähriges Bestehen. Neben der Eröffnungsfeier hat der Kurort einen Fotowettbewerb, ein Quiz, einen Tag der offenen Tür und spezielle Jubiläumsaufenthalte vorbereitet.

Bad Konstantinsbad ist das einzige Heilbad in der Region Pilsen. Hier erholen sich die Menschen vor allem nach schweren Herzoperationen und Operationen an großen Gelenken, d. h. an Hüften, Knien und Schultern. Die Kunden kommen aber auch für Erholungsaufenthalte hierher. In acht Kurhäusern gibt es 305 Betten, die von rund 100 Mitarbeitern betreut werden. Zur Verfügung steht ein Restaurant im Kurhotel Jirásek, ein Café im Kurhaus und ein Wellnesszentrum mit Schwimmbad.

Die Heilquelle ist die Mineralquelle Prusík mit einer Temperatur von 9,9°C. Sie wird aus einer Tiefe von 40 Metern an der Stelle des heutigen Prusík-Pavillons geschöpft. Sie entstand durch den Zusammenschluss von fünf Heilquellen mit ähnlicher Zusammensetzung, die hier seit 1874 gesammelt wurden und die Namen Quelle von Karel, von Žofie, von František, von Gisela und Skalní getragen haben. Sie wird in Kohlensäurebädern und in Form von subkutaner Anwendung von Quellengas verwendet.

KONSTANTINOVY LÁZNĚ SI PŘIPOMÍNÁJÍ 220. VÝROČÍ VZNIKU

Léčebné lázně Konstantinovy lázně, kam se lidé jezdí léčit zejména po těžkých operacích srdce a velkých kloubů, si letos připomínají 220 let od svého vzniku. K výročí připravily kromě slavnostního zahájení sezony fotosoutěž, kvíz, Den otevřených dveří i výhodné jubilejní pobyty.

Léčebné lázně Konstantinovy lázně jsou jedinými lázněmi v Plzeňském kraji. Lidé se zde zotavují zejména po vážných operacích srdce a operacích velkých kloubů, tedy kyčlí, kolen a ramen. Jezdí sem rovněž klienti na relaxační pobyty. V osmi lázeňských domech mají klienti k dispozici 305 lůžek, stará se o ně přibližně stovka zaměstnanců. K dispozici je restaurace v lázeňském hotelu Jirásek a kavárna v lázeňském domě Prusík, a také Wellnesscentrum s bazénem.

Léčebným zdrojem je minerální pramen Prusík o teplotě 9,9 °C. Čerpá se z hloubky 40 metrů v místě dnešního Prusíkova pavilonu. Vznikl sloučením pěti léčivých pramenů s podobným složením, které zde byly jímány od roku 1874 a nesly jméno Karlův, Žofiin, Františkův, Giselin a Skalní. Využívá se při uhličitých koupelích i formou podkožní aplikace zředěného plynu.



www.konstantinovy-lazne.cz



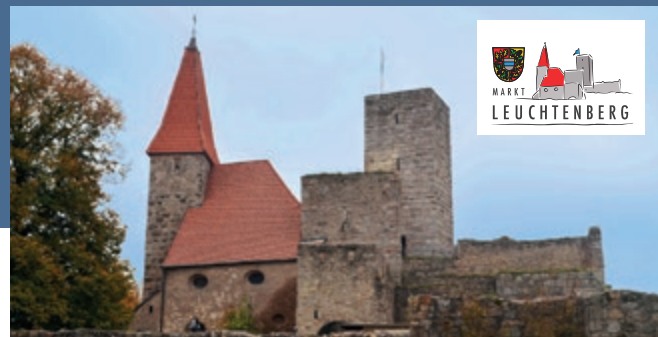
facebook.com/lecebne.lazne.konstantinovy.lazne/

Burg Leuchtenberg

Landkreis / okres Neustadt a.d. Waldnaab

Hrad Leuchtenberg

Markt Leuchtenberg
Innerer Markt 13 · 92705
Leuchtenberg
Tel. +49(0)175 3341263
burgwart@burgruine-leuchtenberg.de
www.leuchtenberg.de
Kontakt: Rita Lingl



Stammsitz der Landgrafen von Leuchtenberg – Die besterhaltene Burgruine der Oberpfalz erwartet ihre Besucher und beeindruckt mit ihrem hervorragenden Erhaltungszustand und einer grandiosen Fernsicht. Leuchtenberg ist ein beliebtes Etappenziel für Wanderer am Goldsteig und am Burgenweg. Rund um Leuchtenberg können Sie auch das wildromantische Lerautal erleben und entdecken.

Sídlolankrabat z Leuchtenbergu - nejlépe dochovaná hradní zřícenina Horní Falce čeká na své návštěvníky, zaujme zachovalým stavem a velkolepým výhledem. Hrad je také oblíbenou etapou turistů putujících po Zlaté a Hradní stezce (Goldsteig a Burgenweg). Kolem Leuchtenbergu můžete také objevit a zažít divoce romantické údolí Lerau.

Mittelalter erleben auf Burg Leuchtenberg!

- Besichtigungen
- Führungen, auch für Gruppen
- Eintritt 2,00 €, ermäßigt Kinder bis 13 u. a. 1,00 €
- Gruppenführungen 30,00 € pro Gruppe

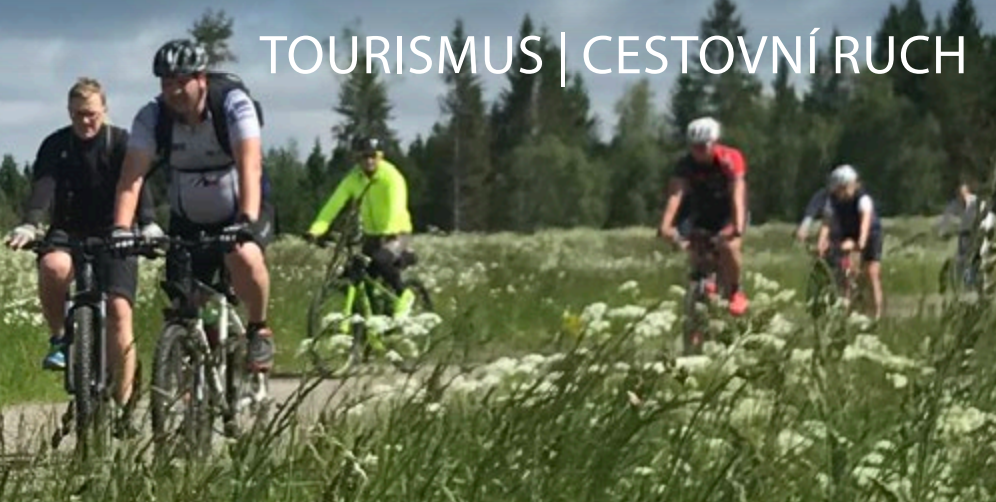
Zažijte středověk na hradu Leuchtenberg!

- prohlídky (i pro skupiny)
- vstup: 2,00 €, sleva pro děti do 13 let: 1,00 €
- prohlídky pro skupiny: 30,00 €



Geöffnet vom 1. April bis 31. Oktober,
Mi – So 10:30 Uhr – 17 Uhr, Juli/August bis 18 Uhr

Otevřeno od 1. 4. do 31. 10.,
St – Ne 10:30 – 17:00 h, červenec a srpen do 18:00 h



EINE HERZENSANGELEGENHEIT: DIE BAYERISCH-TSCHECHISCHEN FREUNDSCHAFTSWOCHEN

Seien Sie dabei, wenn vom 20. Mai bis 6. August 2023 in der Region zwischen Fichtelgebirge und Karlsbad eine Vielzahl von Veranstaltungen aufzeigen, dass die bayerisch-tschechische Freundschaft gemeinsam gefeiert wird.

Gemeinsam entdecken, erleben und feiern! Das ist das Fundament, auf dem die Begegnungen stehen. Es sind vor allem Ausstellungen und Konzerte, Kultur- und Sportevents, Ausflüge sowie Natur- und Erlebnisveranstaltungen die aufzeigen, was die gemeinsame Region zu bieten hat.

Vielleicht bekommen Sie Lust auf Entdeckungen beiderseits der Grenze? Passend zur gemeinsamen Landesausstellung „Barock – Bayern und Böhmen“ bietet die Region bedeutende Kirchen der bayerisch-böhmischen Baumeisterfamilie Dientzenhofer, wie die Stiftsbasilika Waldsassen, die Wallfahrtskirche Chlum Svaté Maří | Maria Kulm und in Sichtweite Starý Hrožňatov | Maria Loreto. Für die barocke Holzkunst wiederum, sind die Egerer Reliefintarsien bekannt. Hier präsentiert das Egerland-Museum in Marktredwitz den Sommer über Besonderheiten. Das Porzellanikon in Hohenberg an der Eger zeigt, welchen Stellenwert vor allem Böhmisches Porzellan bei der High Society des 19. Jahrhunderts hatte. Diese Sonderstellung ist eine Koproduktion mit dem Nationalen Gewerbemuseum Prag und dem Westböhmisches Museum Pilsen.

Der Ausbau von Kooperation zwischen Akteuren aus dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik bietet langfristige Chancen, Kontakte zu vertiefen, um das übergeordnete Ziel zu erreichen: Gemeinsam. Chancen. Gestalten.

Für die Menschen der Region sind die Freundschaftswochen zudem die Veranstaltungen, die das lebendige Miteinander im 30-jährigen Jubiläumjahr der EUREGIO EGRENSIS erlebbar machen.

Machen Sie mit – hier finden Sie mehr Details zu den Veranstaltungen: www.freundschaftswochen2023.eu

SRDEČNÍ ZÁLEŽITOST: BAVORSKO-ČESKÉ TÝDNY PŘÁTELSTVÍ

Zúčastněte se od 20. května do 6. srpna 2023 v regionu mezi Smrčinami (Fichtelgebirge) a Karlovými Vary řady akcí, na kterých oslavíme česko-bavorské přátelství.

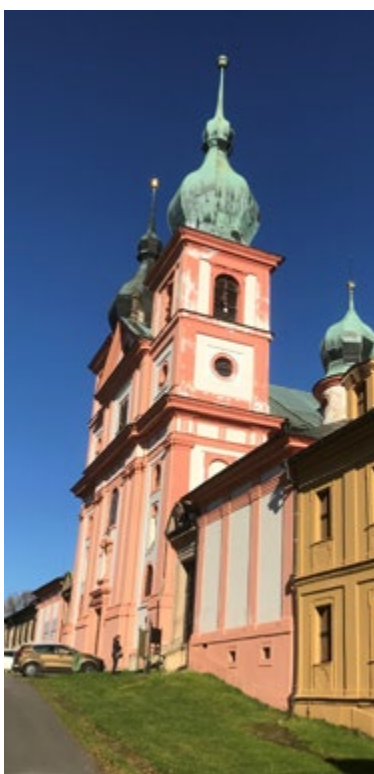
Plánované akce představí pestrou nabídku našeho společného regionu – výstavy a koncerty, kulturní a sportovní akce, výlety i přírodovědné a dobrodružné aktivity. Vše proběhne pod heslem společně objevovat, zažít a slavit.

Možná budete mít chuť objevovat něco na obou stranách hranice. V souladu se společnou regionální výstavou "Baroko – Bavorsko a Čechy" nabízí region významné kostely česko-bavorského stavitelského rodu Dientzenhoferů, například klášterní baziliku ve Waldsassenu nebo poutní kostel Chlum Svaté Maří. V dohledové vzdálenosti můžete obdivovat poutní areál Maria Loreto nad Starým Hrožňatovem. Pro barokní řezbářské umění jsou naopak proslulé chebské reliéfní intarzie. Muzeum „Egerland-Museum“ v Marktredwitzu na toto téma pořádá po celé léto speciální akce. Muzeum porcelánu „Porzellanikon“ v Hohenbergu an der Eger připravilo ve spolupráci s Národním uměleckoprůmyslovým muzeem v Praze a Západočeským muzeem v Plzni speciální výstavu, která představuje význam zejména českého porcelánu pro vyšší společnost 19. století.

Prohlubování spolupráce mezi aktéry ze Svobodného státu Bavorsko a České republiky nabízí příležitost k upevnění stávajících kontaktů za účelem dosažení nadřazeného cíle: Společně. Tvořit. Příležitosti.

Pro obyvatele regionu jsou Týdny přátelství také událostí, která umožní zažít aktivní spolupráci v jubilejním 30. roce činnosti EUREGIO EGRENSIS.

Zapojte se – více podrobností o akcích najdete zde: www.tydneypratelstvi2023.eu



www.btfw.de
www.cbtp.cz



[www.facebook.com/
Selb23As/](https://www.facebook.com/Selb23As/)

MY SLAVÍME, VY DOSTANETE **DÁREK!**

Konstantinovy Lázně slaví 220 let od svého vzniku! U příležitosti kulatého výročí připravily lázně pro pacienty, hosty i návštěvníky kvíz a fotosoutěž a také jubilejní koš balíčků s výhodnými bonusy a voucherem na další pobyt.

JUBILEJNÍ POBYT RELAX

7 nocí, 7 procedur, polopenze, doprovodný program, cena od 11.600 Kč

JUBILEJNÍ TÝDEN PRO SENIORY

7 nocí, 7 procedur, polopenze, doprovodný program, cena od 11.690 Kč

JUBILEJNÍ LÁZEŇSKÝ

7 nocí, 10 procedur, polopenze, doprovodný program, cena od 12.370 Kč

Bonusové služby: Voucher na další pobyt v hodnotě 1.000,- Kč

založeno 1803

Konstantinovy lázně

Heilbad

Konstantinsbad

gegründet 1803



WIR FEIERN, SIE BEKOMMEN EIN **GESCHENK!**

Bad Konstantinsbad feiert 220. Gründungsjubiläum! Anlässlich des runden Jubiläums bereitete der Kurort ein Quiz und einen Fotowettbewerb für Patienten, Gäste und Besucher vor, sowie einen Jubiläums-Paketkorb mit Vorteilsprämien und einem Gutschein für den nächsten Aufenthalt.

JUBILÄUMSAUFENTHALT RELAX

7 Nächte, 7 Behandlungen, Halbpension, Begleitprogramm, Preis ab 11.600 CZK

JUBILÄUMSWOCHE FÜR SENIOREN

7 Nächte, 7 Behandlungen, Halbpension, Begleitprogramm, Preis ab 11.690 CZK

JUBILÄUMS-KUR

7 Nächte 10 Behandlungen, Halbpension, Begleitprogramm, Preis ab 12.370 CZK

Bonusleistungen: Gutschein für den nächsten Aufenthalt im Wert von 1.000,- CZK

Léčebné lázně Konstantinovy lázně a.s. | Bad Konstantinsbad | Plzeňská 58, 349 52 | Konstantinovy Lázně | Tel.: +420 374 615 511, 512 | mail: rezervace@lkl.cz | www.konstantinovy lazne.cz

DÜL
BESUCHERBERGWERK
GRAPHIT
KROPFMÜHL



TIP NA JEDINEČNÝ ZÁŽITEK! DER TOP TIPP!

ERLEBNISWELT BESUCHERBERGWERK

Highlights / *To nejdůležitější:*

- Untertageführung / *prohlídka podzemí*
- Graphiteum - die erlebnisreiche Ausstellung / *zážitková výstava*
- Zukunftsstollen / *budoucí štola*
- Zeitreise / *cesta časem*
- Schulklassen-Projekte auf Anfrage / *projekty pro školní třídy na dotaz*

Und nicht vergessen / *Nezapomeňte*

- kostenlose Parkplätze / *bezplatná parkovací místa*
- witterungsunabhängig / *návštěva možná za jakéhokoliv počasí*
- Festes & geschlossenes Schuhwerk erforderlich / *pevná a uzavřená obuv nutná*



**CENY A OTEVÍRACÍ DOBA
PREISE UND ÖFFNUNGSZEITEN**
na našich webových stránkách
auf unserer Homepage
www.graphit-bbw.de

KONTAKT
Graphit Kropfmühl
Besucherbergwerk gGmbH
Langheinrichstraße 1
94051 Hauzenberg
T: +49(0)8586 609-147
E: info@graphit-bbw.de



Oberpfälzer Wald
Bayern

Grenzenlos entdecken und genießen!
Objevujte a užijte bez hranic!

www.oberpfaelzerwald.de



MUZEUM VULKANICKÉ ČINNOSTI
**VULKANERLEBNIS
PARKSTEIN**

**ERLEBE DEINEN ERSTEN
VULKANAUSBRUCH!**

**ZAŽIJ SVŮJ PRVNÍ
SOPEČNÝ VÝBUCH**

Schlossgasse 5
92711 Parkstein
+49 (0) 96 02 6163910
www.facebook.com/vulkanerlebnis
www.vulkanerlebnis-parkstein.de

ÖFFNUNGSZEITEN / OTVÍRACÍ DOBA:

April-Oktober / duben-říjen: Di-So / út-ne 10-17 Uhr / h
November-März / listopad-březen: Do-So / čt-ne 13-17 Uhr / h
Führungen für Gruppen ab 10 Personen mit den Rangern des GEOPARK
Bayern-Böhmen jederzeit auf Anfrage! / Prohlídky pro skupiny od 10 osob
se správci GEOPARKU Bavorsko-Čechy kdykoli na dotaz!



GESCHICHTSPARK HISTORICKÝ PARK
BÄRNAU - TACHOV

MUSEUMSPÄDAGOGISCHE ANGEBOTE FÜR SCHULEN PROGRAMOVÁ NABÍDKA PRO ŠKOLY

- Führungen u. Mitmachprogramme
- Green Belt
- Deutsch-tschechische Jugendbegegnungen
- Verschwundene Ortschaft Paulusbrunn
- prohlídky a interaktivní programy
- Zelený pás
- česko-německá setkávání mládeže
- zaniklá obec Pavlův Studenec

ČESKO-NĚMECKÝ
FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
ZUKUNFTSFONDS

Kontakt:
zuzana.veresova@geschichtspark.de



WERKSVERKAUF PRODEJ V PODNIKOVÉ PRODEJNĚ

MO. - FR. 08:00 - 19:00 UHR
PO - PÁ 08:00 - 19:00 HOD

Entdecken Sie neben unserer großen Getränkevielfalt über prickelnde Schorlen, erfrischende Limonaden und natürlich reinem Kondrauer Mineralwasser auch weitere Spezialitäten aus unserer Region.

Kromě široké nabídky nápojů, mezi něž patří perlivé stříky, osvěžující limonády a samozřejmě čistá minerální voda Kondrauer, objevte i další speciality z našeho regionu.

DIREKT AN DER B299
PŘÍMO U SILNICE B299

Werksverkauf Kondrauer // Einfahrt Werksverkauf // Am Sauerbrunn 2 • D - 95652 Waldsassen
Prodej v závodě // vjezd do areálu // Am Sauerbrunn 2 • D - 95652 Waldsassen

www.kondrauer.de

COUPON // KUPÓN

Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie eine Flasche 0,75 l Kondrauer ROSERL **GRATIS**.*

Po předložení tohoto kupónu obdržíte **ZDARMA** 1 láhev 0,75 l našeho jablečno-rybízového stříku „Roserl“.*

* gegen Pfandentrichtung, 0,15 € je Flasche
* proti záloze 0,15 € za láhev



selb23as Selb23As

2023
MAI - AUGUST
KVĚTEN-SRPEN

Grenzübergreifendes Regionalfest
přeshraniční regionální
festival

23.

Freundschaftswochen Týdny přátelství

Bayern – Tschechien | Česko – Bavorsko

www.freundschaftswochen2023.eu
www.tydneypratelstvi2023.eu

BEI UNS - U NÁS I 35

Furth im Wald

Eine Stadt voller Abenteuer und Ideen.

Město plné dobrodružství a nápadů

**ABENTEUERLICH
DOBRODRUŽNÉ**



Further
ErlebnisWelt
Zážitkový svět
Flederwisch

www.flederwisch.de

Am Lagerplatz 5 • 93437 Furth im Wald

**AUSSERGEWÖHNLICH
NEOBYČEJNÉ**



Further
Felsengänge
skalní chodby



ANDERS JINÉ



Further **Wildgarten**
divoká zahrada



www.wildgarten-furth.de

Daiberger Str. 33 • 93437 Furth im Wald